

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“双语音标”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“双语音标有声读物”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“双语音标”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

叶兴阳
英语教育创始人

双音阅读教育创始人

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双音阅读教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

注音阅 读英语 教育之父

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“注音阅读英语教育”项目，旨在通过科学的发音方法，帮助学习者提高英语听力与口语水平。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于掌握正确的发音。他通过多年的研究与实践，总结出了一套独特的“注音阅读”教学法。这套方法将复杂的英语发音简化为易于理解和模仿的音节组合，使学习者能够快速掌握单词的发音规律，从而提高学习效率。

叶兴阳先生还强调，英语学习的核心是“听”与“说”。他通过“注音阅读英语教育”项目，为学习者提供了大量的听力材料，帮助他们熟悉地道的英语发音，培养良好的语感。

叶兴阳先生表示，他将继续致力于英语教育事业，不断探索新的教学方法，为学习者提供更加优质、实用的学习资源。他相信，通过“注音阅读”项目的推广，越来越多的学习者能够克服发音障碍，自信地使用英语进行交流。

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 1 个章节

1. 迟来的客人（来自文学界的朋友(a Belated Guest (from Literary Friends And) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

迟来的客人（来自文学界的朋友(A Belated Guest (from Literary Friends and)

第1/1页

[prə'dju:st] [baɪ][ˈdeɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

[ˈlɪtərəri] [frendz] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] — [ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [gest]
LITERARY FRIENDS AND ACQUAINTANCES — A Belated Guest
文学 朋友们 和 熟人 — 一个 迟到的 客人

文学界的朋友和熟人——一位迟来的客人

[baɪ] ['wɪljəm] [di:n] ['haʊəlz]
by William Dean Howells
经过 威廉 院长 豪厄尔斯

作者：威廉·迪恩·豪厄尔斯

[ə; eɪ] [brɪˈleɪtɪd] [gest]
A BELATED GUEST
一个 迟到的 客人

迟到的客人

[.aɪ 'ti:] [ɪz] ['daʊtɪf(ə)l] ['weðə(r)] [ðə; ði] [sə'vaɪvə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ɔ: də(r)] [ɒv; əv] [θɪŋz] [faɪndz] [kəmpen'seɪʃ(ə)n] [ɪn]
It is doubtful whether the survivor of any order of things finds compensation in
它 是 疑 无论 这 幸存者 的 任何 命令 的 事物 发现 赔偿 在

[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] ,
the privilege ,
这 特权 ,

任何事件的幸存者能否从特权中获得补偿，都令人怀疑。

[haʊ'evə(r)] [ˌʌndɪ'spju:tɪd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kənt'empərəɪz] , [ɒv; əv] [rɪ'kɔ: dɪŋ] [hɪz; ɪz] ['memərɪz] [ɒv; əv] [.aɪ 'ti:] .
however undisputed by his contemporaries , of recording his memories of it .
然而 无可争议 经过 他的 同时代人 , 的 记录 他的 回忆 的 它 .

然而，他的同时代人对此却没有异议，他确实记录了自己对这段历史的回忆。

[ðɪs] [ɪz] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜ:st] [tu:] [ɔ:(r)] [θri:] ['ɪnstənsɪz] , [ə; eɪ] ['plezə(r)] .
This is , in the first two or three instances , a pleasure .
这 是 , 在 这 第一的 二 或者 三 实例 , 一个 乐趣 .

在前两三次情况下，这的确是一种乐趣。

[.aɪ 'ti:] [ɪz] [swi:t] [tu:; tə] [saɪt] [daʊn] , [ɪn] [ðə; ði] [ʃeɪd] [ɔ:(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['faɪə(r)] ,
It is sweet to sit down , in the shade or by the fire ,
它 是 甜的 到 坐 向下 , 在 这 阴影 或者 经过 这 火 ,

在树荫下或火炉旁坐下来，感觉真好。

[ænd; ənd] [rɪ'kɔ:l] [nems] , [lʊks] , [ænd; ənd] [təʊnz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:st] ;
and recall names , looks , and tones from the past ;
和 记起 姓名 , 看起来 , 和 音调 从 这 过去的 ;

并回忆起过去的名字、长相和语气；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] ['æbsəns] [ðʌs] [ɪn'tri:t] [tu:; tə] [brɪ'kʌm] ['prezənsɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
and if the Absences thus entreated to become Presences are those of
和 如果 这 缺勤 因此 恳求 到 变得 存在 是 那些 的

['feɪməs] ['pi:p(ə)l] ,
famous people ,
著名的 人们 ,

如果这些被恳求成为存在的缺席者是名人，

[ðeɪ] [lənd][tu:; tə][ðə; ði][fəʊnd] [hɪ'stɔ:riən][ə; eɪ][lɪt(ə)l][ɒv; əv][ðeə(r)][lʌstə(r)] ,
they lend to the fond historian a little of their lustre ,
他们 借 到 这 喜爱 历史学家 一个 小的 的 他们的 光泽 ;
它们为热爱历史的研究者增添了一丝光彩。

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][bɑ:sk, bæsk][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm] [wɪð] [æn; ən] [ə'gri:əb(ə)l] [sens] [ɒv; əv] [sə'lebrəti] .
in which he basks for the time with an agreeable sense of celebrity .
在 哪个 他 沐浴 为了 这 时间 和 一个 同意 感觉 的 名人 .
他暂时沉浸在明星光环带来的愉悦感中。

[bʌt; bət][ə'nʌðə(r)] [taɪm] ['kɒmz] , [ænd; ənd] ['kɒmz] ['veri] [su:n] ,
But another time comes , and comes very soon ,
但 其他 时间 来 , 和 来 非常 很快 ;
但另一次机会终会到来，而且很快就会到来。

[wen] [ðə; ði] ['pensɪv] ['plezə(r)] [tʃeɪndʒɪz][tu:; tə][ðə; ði][peɪn][ɒv; əv][dʒu:ti] ,
when the pensive pleasure changes to the pain of duty ,
什么时候 这 沉思的 乐趣 变化 到 这 疼痛 的 责任 ;
当沉思的愉悦转变为责任的痛苦时

[ænd; ənd][ðə; ði] ['preʃəs] ['prɪvəlɪdʒ] [kən'və:t] [ɪt'self][ɪntu:][ə; eɪ] ['gri:vəs] [pɒblɪ'geɪ(ə)n] .
and the precious privilege converts itself into a grievous obligation .
和 这 宝贵的 特权 转换 本身 进入 一个 严重的 义务 .
而这份珍贵的特权却变成了沉重的义务。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [tʃu:z] [jɔ:(r); jə(r)] ['kʌmpəni] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɪ'mɔ:t(ə)l] [ʃeɪdz] ; [ɪf]
You are unable to choose your company among those immortal shades ; if
你 是 无法 到 选择 你的 公司 之中 那些 不朽 色调 ; 如果
[wʌn] , [waɪ] [nɒt] [ə'nʌðə(r)] ,
one , why not another ,
一 , 为什么 不是 其他 ;
你无法在那些永恒的色彩中选择你的伴侣； 如果选择了一个，为什么不选择另一个呢？

[weə(r)] [ɔ:l] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə] [sʌtʃ] [gli:mz] [ɒv; əv] [ðɪs] - ['dɒltʃeɪ][loʊm] - [æz; əz]
where all seem to have a right to such gleams of this ' dolce lome ' as
在哪里 全部 似乎 到 有 一个 正确的 到 这样的 闪光 的 这 - 甜蜜 洛姆 - 作为
[jɔ:(r); jə(r)] [remɪ'nɪsɪnsɪz] [kæən; kən] [ʃed] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ?
your reminiscences can shed upon them ?
你的 回忆录 能 棚 之上 他们 ?
似乎每个人都有权从你的回忆中获得这“甜蜜的洛梅”的光芒？

[ðen] [ðeɪ] ['gæðə(r)][səʊ][ræpɪdli] , [æz; əz][ðə; ði] [j'iəz] [pa:s] , [ɪn] [ði:z] [peɪl] [reɪlmz] ,
Then they gather so rapidly , as the years pass , in these pale realms ,
然后 他们 收集 所以 快速 , 作为 这 年 经过 , 在 这些 苍白 领域 ,
随着岁月流逝，它们在这些苍白的国度里迅速聚集起来。

[ðæt] [wʌn] , [ɪf] [wʌn] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [sə'vaɪv] , [ɪz][ɪn][d'eɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['weəɪŋ] [aʊt] [sʌtʃ] ['welkəm] ,
that one , if one continues to survive , is in danger of wearing out such welcome ,
那 一 , 如果 一 继续 到 存活 , 是 在 危险 的 穿着 出去 这样的 欢迎 ,
如果这种现象持续下去，它就有可能逐渐失去人们的喜爱。

[greɪt] [ɔ:(r)] [smɔ:l] , [æz; əz][met] [wʌnz] [rekə'lekʃnz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:st] [tu:;] [ɔ:(r)] [θri:] ['ɪnstənsɪz] ,
great or small , as met ones recollections in the first two or three instances ,
伟大的 或者 小的 , 作为 遇见 一个 回忆 在 这 第一的 二 或者 三 实例 ,
无论大小，正如前两三次经历中所回忆的那样，

[ɪf] [wʌn] [dʌz] [wʌnz] [dʒu:ti][baɪ] [i:tʃ] .
if one does one's duty by each .
如果 一 做 一个人的 责任 经过 每个 .
如果每个人都尽到自己的职责。

[ˈpi:p(ə)] [brɪŋɪn] [tuː; tə] [seɪ] , [ænd; ənd] [nɒt] [wɪˈðəʊt] [ˈri:z(ə)n] , [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:ld] [səʊ] [ˈhʌrɪd] [ænd; ənd]
People begin to say , and not without reason , in a world so hurried and
人们 开始 到 说 , 和 不是 没有 原因 , 在 一个 世界 所以 慌忙 和
[ˈwɪərɪd] [æz; əz] [ðɪs] :
wearied as this :
疲惫 作为 这 :

在这个节奏如此之快、人们如此疲惫的世界里，人们开始这样说，并非没有道理：

" [ɑː] , [hɪə(r)][hiː; hi][ɪz] [əˈgen] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˌrekəˈlekʃnz] !
" **Ah , here he is again with his recollections !**
" 啊 , 这里 他 是 再次 和 他的 回忆 !
“啊，他又开始回忆往事了！ ”

" [wel] ,
" **Well ,**
" 出色地 ,
“出色地，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃnz] [baɪ][sʌm; səm][ˈmædʒɪk(ə)] [gʊd] - [ˈfɔ:tʃu:n] [tʃɑ:ns] [tuː; tə] [kənˈsɜ:n]
but if the recollections by some magical good - fortune chance to concern
但 如果 这 回忆 经过 一些 神奇 好的 - 财富 机会 到 忧虑
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtemp(ə)rəri] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][æz; əz] ,
such a contemporary of his as :
这样的 一个 当代的 的 他的 作为 ,
但如果由于某种神奇的好运，这些回忆恰好与他同时代的某位人物有关，

[seɪ] , [brɛt] [hɑ:rt] , [ʃæl; ʃəl][nɒt][hiː; hi][biː; bi] [ˈpɑ:ʃəli] [ˈdʒʌstɪfaɪd] , [ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ɪkˈskju:zd] ?
say , Bret Harte , shall not he be partially justified , or at least excused ?
说 , 布雷特 哈特 , 将 不是 他 是 部分 合理的 , 或者 在 至少 已原谅 ?
比如说，布雷特·哈特，难道不应该得到部分辩护，或者至少被原谅吗？

[aɪ] .
I :
我 .
我。

[maɪ] [ˌrekəˈlekʃnz] [pʊ; əv] [brɛt] [hɑ:rt] [brɪŋɪn] [wɪð] [ðə; ði] [əˈrest] , [pɒn][ðə; ði][ətˈlæntɪk] [ʃɔ:(r)] ,
My recollections of Bret Harte begin with the arrest , on the Atlantic shore ,
我的 回忆 的 布雷特 哈特 开始 和 这 逮捕 , 在 这 大西洋 支撑 ,
我对布雷特·哈特的记忆始于他在大西洋岸边被捕的那一刻。

[pʊ; əv] [ðæt] [ˈprəʊgres] [pʊ; əv][hɪz; ɪz][frɒm; frəm][ðə; ði][pəˈsɪfɪk] [sləʊp] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)] [deɪz]
of that progress of his from the Pacific Slope , which , in the simple days
的 那 进步 的 他的 从 这 太平洋 坡 , 哪个 , 在 这 简单的 天
[pʊ; əv] - ,
of 1871 :
的 - ,
他在太平洋沿岸取得的进展，在1871年的那个纯朴年代，

[wɒz; wəz] [laɪk][ðə; ði][ˈprəʊgres] [pʊ; əv][ə; eɪ] [prɪns] ,
was like the progress of a prince ,
曾是 喜欢 这 进步 的 一个 王子 ,
就像一位王子的晋升之路，

[ɪn][ðə; ði][juːnɪˈvɜ:s(ə)] [əˈtenʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [met][ænd; ənd] [ˈfɒləʊd] [aɪˈti:] .
in the universal attention and interest which met and followed it .
在 这 普遍的 注意力 和 兴趣 哪个 遇见 和 随后 它 .
引起了全世界的关注和兴趣。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ə; eɪ] [prɪns] ,
He was indeed a prince ,
他 曾是 的确 一个 王子 ,
他确实是一位王子。

[ə; eɪ][ˈfeəri] [ˈprɪns] [ɪn] [hu:m] [ˈevri] [ˈlʌvə(r)][əv; əv][hɪz; ɪz][ˈnɒv(ə)l][ænd; ənd] [ɪnˈtʃɑ:ntɪŋ] [ɑ:t] [felt][ə; eɪ]
a fairy prince in whom every lover of his novel and enchanting art felt a
一个 仙女 王子 在 谁 每一个 情人 的 他的 小说 和 妖娆 艺术 毛毡 一个
[ˌpætriˈɒtɪk] [ˈprɒpəti] ,
patriotic property ,
爱国 财产 ,

一位童话般的王子，每一位喜爱他的小说和迷人艺术作品的人都对他怀有爱国情怀。

[fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ˈprɒmɪs] [ænd; ənd] [pəˈfɔ:məns] [ɪn] [ðəʊz] [ˈɜ:liɪst] [teɪlz; ˈteɪli:z][əv; əv] - [ðə; ði] [lʌk]
for his promise and performance in those earliest tales of 'The Luck
为了 他的 承诺 和 表现 在 那些 最早 故事 的 - 这 运气
[əv; əv] [ˈrɔ:riŋ] [kæmp] - ,
of Roaring Camp ' ,
的 咆哮 营 - ,

因为他在《咆哮营的幸运》早期故事中的出色表现和天赋，

[ænd; ənd] - [ˌtɛnəˈsi:z] [ˈpɑ:tnə(r)] - , [ænd; ənd] - - , [ænd; ənd] - [ðə; ði] [ˈaʊtkæsts] [əv; əv]
and ' Tennessee's Partner ' , and ' Maggles ' , and ' The Outcasts of
和 - 田纳西州的 伙伴 - , 和 - - - , 和 - 这 被排斥者 的
[ˈpəʊkə(r)] [flæt] - ,
Poker Flat ' ,
扑克 平坦的 - ,

还有《田纳西的伙伴》、《马格尔斯》和《扑克平原的弃儿》

[wɜ:(r); wə(r)][ðə; ði] [ˈɜ:nɪst] [əv; əv][æn; ən] [əˈmerɪkən] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][tu:; tə] [kʌm] .
were the earnest of an American literature to come .
是 这 认真 的 一个 美国人 文学 到 来 .
它们是未来美国文学的雏形。

[ɪf] [aɪ ˈti:][ɪz] [stɪl] [tu:; tə] [kʌm] , [ɪn] [greɪt] [ˈmeʒə(r)] , [ðæt] [ɪz][nɒt] [hɑ:rts] [fɔ:lt] ,
If it is still to come , in great measure , that is not Harte's fault ,
如果 它 是 仍然 到 来 , 在 伟大的 措施 , 那 是 不是 哈特的 过错 ,
如果这种情况尚未发生，很大程度上，那并非哈特的错。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi] [kept] [ɒn] [ˈraɪtɪŋ] [ðəʊz] [ˈstɔ:rɪz] , [ɪn][wʌn] [fɔ:m] [ɔ:(r)][əˈnʌðə(r)] , [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]
for he kept on writing those stories , in one form or another , as long as
为了 他 保留 在 写作 那些 故事 , 在 一 形式 或者 其他 , 作为 长的 作为
[hi:; hi][lɪvd; ˈlaɪvd] .
he lived .
他 居住地 .

因为在他有生之年，他一直在以各种形式创作这些故事。

[hi:; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm][fɜ:st][ænd; ənd][lɑ:st][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][əv; əv] [ˈdɪkɪnz] ,
He wrote them first and last in the spirit of Dickens ,
他 写道 他们 第一的 和 最后的 在 这 精神 的 狄更斯 ,
他创作的第一部和最后一部作品都带有狄更斯的风格。

[wɪtʃ] [nəʊ][mæn][əv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] [kʊd; kəd] [kwaɪt] [help] [ˈdu:ɪŋ] ,
which no man of his time could quite help doing ,
哪个 不 男人 的 他的 时间 可以 相当 帮助 正在做 ,
这是他那个时代任何人都无法完全避免的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [rəʊt] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪf][əv; əv] [brɛt] [hɑ:rt] ,
but he wrote them from the life of Bret Harte ,
但 他 写道 他们 从 这 生活 的 布雷特 哈特 ,
但他创作这些故事的灵感来源于布雷特·哈特的生活。

[ɒn][ðə; ði] [sɔɪl] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)][əv; əv][ðə; ði] [nju:ɪst] [kaɪnd][əv; əv] [nju:ɪ] [wɜ:ld] ,
on the soil and in the air of the newest kind of new world ,
在 这 土壤 和 在 这 空气 的 这 最新 种类 的 新的 世界 ,
在最新型新世界的土壤上和空气中，

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˈfreɪnəs] [tʊk] [ðə; ði][səʊl][pʊ; əv][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [ˈkʌntrɪmən] [nɒt][ˈəʊnli] [wɪð] [dʒɔɪ] ,
and their freshness took the soul of his fellow - countrymen not only with joy ,
和 他们的 新鲜 采取 这 灵魂 的 他的 同伴 - 同胞们 不是 仅有的 和 喜悦 ,
他们的清新气息不仅令他的同胞们感到喜悦, 而且

[bʌt; bət] [wɪð] [praɪd] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˌjʊərəˈpi:ənz] , [hu:] [əˈdɔ:rd] [hɪm] [mʌtʃ] [lɒŋɡə(r)] , [kʊd; kəd]
but with pride such as the Europeans , who adored him much longer , could
但 和 自豪 这样的 作为 这 欧洲人 , WHO 受人喜爱 他 很多 更长 , 可以
[ˈnevə(r)] [nəʊ] [ɪn][hɪm] .
never know in him .
绝不 知道 在 他 .

但他身上却有着欧洲人永远无法企及的骄傲, 欧洲人对他的崇拜由来已久。

[wen] [ðə; ði] [ədˈventʃərəs] [jʌŋ] [ˈeditə(r)] [hu:] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ˈbi:ɪŋ] [hɪz; ɪz][həʊst][fɔ:(r); fə(r)]
When the adventurous young editor who had proposed being his host for
什么时候 这 冒险的 年轻的 编辑 WHO 有 建议的 存在 他的 主持人 为了
[ˈkeɪmbɪdʒ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbɒstən] [ˈneɪbəhʊd] ,
Cambridge and the Boston neighborhood ,
剑桥 和 这 波士顿 邻里 ,

当那位充满冒险精神的年轻编辑提议做他游览剑桥和波士顿街区的向导时,

[waɪl] [hɑ:rt] [wɒz; wəz] [sti:l] [ɪn][sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [jet] [brɪˈɡʌn] [hɪz; ɪz]
while Harte was still in San Francisco , and had not yet begun his
尽管 哈特 曾是 仍然 在 圣 弗朗西斯科 , 和 有 不是 然而 开始 他的
[ˈprɪnsli] [ˈprəʊɡres] [ˈi:stwəd] ,
princely progress eastward ,
王子 进步 向东 ,

当哈特还在旧金山, 尚未开始他向东进军的征程时,

[ri:d] [pʊ; əv][ðə; ði] [ˈɑ:nərz] [ðæt] [əˈtendɪd] [hɪz; ɪz] [ˈkʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [pɔɪnt] [tu:; tə] [pɔɪnt] , [hɪz; ɪz]
read of the honors that attended his coming from point to point , his
读 的 这 荣誉 那 参加 他的 未来 从 观点 到 观点 , 他的
[ˈkʌrɪdʒ] [fel] ,
courage fell ,
勇气 跌倒 ,

读到他一路走来所获得的荣誉, 他的勇气便消磨殆尽了。

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [pəˈhæps] , [kəˈmɪtɪd] [hɪmˈself][ɪn] [tu:] [ɡreɪt] [æn; ən] [ˈentəpraɪz] .
as if he had perhaps , committed himself in too great an enterprise .
作为 如果 他 有 也许 , 坚定的 他自己 在 也 伟大的 一个 企业 .

仿佛他把自己置于一项过于宏大的事业之中。

[hu:] [wɒz; wəz][hi:; hi] , [ɪnˈdi:d] , [ðæt] [hi:; hi][ʊd; ʃəd] [θɪŋk] [pʊ; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðɪs]
Who was he , indeed , that he should think of making this
WHO 曾是 他 , 的确 , 那 他 应该 思考 的 制作 这
他究竟是谁, 竟会想到要制作这个?

" [dɪə(r)][sʌn][pʊ; əv] [ˈmeməri] , [ɡreɪt] [eə(r)][pʊ; əv] [feɪm] ,
" **Dear son of memory , great heir of fame ,**
" 亲爱的 儿子 的 记忆 , 伟大的 继承人 的 名声 ,
"亲爱的记忆之子, 伟大的名誉继承人,

" [hɪz; ɪz] [ɡest] ,
" **his guest ,**
" 他的 客人 ,
他的客人,

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [hɜːd] [ðæt] [ɪn] [ɪˈkɑːgəʊ] [hɑːrt] [feɪld] [ɒv; əv] [əˈtendɪŋ] [ə; eɪ] [ˈbæŋkwɪt] [ɒv; əv]
especially when he heard that in Chicago Harte failed of attending a banquet of
尤其 什么时候 他 听到 那 在 芝加哥 哈特 失败的 的 参加 一个 宴会 的
[ˈɒnə(r)] [brɪˈkæz; brɪˈkɒz] [ðə; ði] [ˈgɪvə] [ɒv; əv] [aɪ ˈtiː] [hæd; həd] [nɒt] [sent] [ə; eɪ] [ˈkæɪdʒ] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm]
honor because the givers of it had not sent a carriage to fetch him
荣誉 因为 这 捐赠者 的 它 有 不是 发送 一个 运输 到 拿来 他
[tuː; tə] [aɪ ˈtiː] ,
to it ;
到 它 ;

尤其是当他听说哈特因为宴会主办方没有派马车去接他而未能出席在芝加哥举行的荣誉宴会时，他更是怒不可遏。

[æz; əz] [ðə; ði] [əˈledʒd] [juːz] [wɒz; wəz] [ɪn] [sæn; sɑːn] [frænˈsɪskəʊ] ?
as the alleged use was in San Francisco ?
作为 这 据称 使用 曾是 在 圣 弗朗西斯科 ?
据称使用地点是旧金山？

[ˈweðə(r)] [truː] [ɔː(r)] [nɒt] , [ænd; ənd] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈprɒbəbli] [nɒt] [truː] [ɪn] [dʒʌst] [ðæt] [fɔːm] ,
Whether true or not , and it was probably not true in just that form ,
无论 真的 或者 不是 ; 和 它 曾是 大概 不是 真的 在 只是 那 形式 ;
无论真假，而且很可能并非完全如此，

[aɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [ˈruːmə(r)] [wɪtʃ] [dɪˈtɜːmɪnd] [hɪz; ɪz] [həʊst] [tuː; tə] [draɪv] [ˈɪntuː]
it must have been this rumor which determined his host to drive into
它 必须 有 到过 这 谣言 哪个 决定 他的 主持人 到 驾驶 进入
[ˈbɒstən] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhæns(ə)m] [hæk] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈlɪvəri] [ɒv; əv] [ˈkeɪmbɪdʒ]
Boston for him with the handsomest hack which the livery of Cambridge
波士顿 为了 他 和 这 最英俊的 黑客 哪个 这 涂装 的 剑桥
[əˈfɔːd; əˈfɔːd] ,
afforded ;
提供 ;

一定是这个传言促使他的主人用剑桥马车行里最漂亮的马车送他去波士顿。

[ænd; ənd] [nɒt] [trʌst] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːs] - [kɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)] [ɪkˈspresmæn] [tuː; tə] [get] [hɪm]
and not trust to the horse - car and the local expressman to get him
和 不是 相信 到 这 马 - 车 和 这 当地的 快递员 到 得到 他
[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [ˈbæɡɪdʒ] [aʊt] ,
and his baggage out ;
和 他的 行李 出去 ;
他不相信马车和当地的快递员能把他和他的行李送出去。

[æz; əz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [les] [pɔːˈtentəs] [gest] .
as he would have done with a less portentous guest .
作为 他 会 有 完毕 和 一个 较少的 不祥的 客人 .
就像对待一位不那么重要的客人一样。

[haʊˈevə(r)] [aɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [ˈɪnstəntli] [lɒst] [ɔːl] [fɪə(r)] [wen] [ðeɪ] [met] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈsteɪʃ(ə)n] ,
However it was , he instantly lost all fear when they met at the station ,
然而 它 曾是 ; 他 即刻 丢失的全部 害怕 什么时候 他们 遇见 在 这 车站 ;
然而，当他们在车站相遇时，他立刻失去了所有的恐惧。

[ænd; ənd] [hɑːrt] [prest] [ˈfɔːwəd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ˈkɔːdiəl] [hænd] - [klaːsp] , [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [wɜː(r); wə(r)]
and Harte pressed forward with his cordial hand - clasp , as if he were
和 哈特 按下 向前 和 他的 亲切 手 - 搭扣 ; 作为 如果 他 是
[nɒt] [ˈiːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfeəri] [prɪns] ,
not even a fairy prince ;
不是 甚至 一个 仙女 王子 ;
哈特热情地与她握手，仿佛他根本不是一位仙子王子。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðæt] [vɔɪs] [ænd; ənd] [lɑ:f] [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ˈʊəli; ˈɔ:li][ðə; ði][məʊst] [ˈwɪnɪŋ] [ɪn]
and with that voice and laugh which were surely the most winning in
和 和 那 嗓音 和 笑 哪个 是 一定 这 最多 获胜 在
[ðə; ði] [wɜ:lɪd] .
the world .
这 世界 .

还有那副嗓音和笑声，无疑是世界上最迷人的。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ðen] , [æz; əz][ˈɔ:lweɪz] ,
He was then , as always ,
他 曾是 然后 , 作为 总是 ,
他当时，一如既往地.....

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɒv; əv] [ɪk'stri:m] [ˈfæʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [kləʊðz] [ænd; ənd][ðə; ði][kʌt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
a child of extreme fashion as to his clothes and the cut of his
一个 孩子 的 极端 时尚 作为 到 他的 衣服 和 这 切 的 他的
[brəd] ,
beard ,
胡须 ,

一个在穿着打扮和胡须造型上都非常讲究的孩子。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɔ:(r)][ɪn][ə; eɪ][ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdru:pɪŋ] [saɪd] - [ˈwɪskəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
which he wore in a mustache and the drooping side - whiskers of the
哪个 他 穿着 在 一个 胡子 和 这 下垂 边 - 胡须 的 这
[deɪ] ,
day ,
天 ,

他留着当时流行的那种小胡子和下垂的鬓角，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈdʒəʊviəl] [ˌfɪzɪˈbɒnəmi] [wɒz; wəz][æz; əz] [ˈwɪnɪŋ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
and his jovial physiognomy was as winning as his voice ,
和 他的 欢乐的 面相学 曾是 作为 获胜 作为 他的 嗓音 ,
他那和蔼可亲的面容和他的声音一样富有魅力。

[wɪð] [ɪts] [streɪt] [nəʊz][ænd; ənd] [ˈfæsɪneɪtɪŋ] [θrʌst] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈʌndə(r)][lɪp] , [ɪts] [faɪn] [aɪz] ,
with its straight nose and fascinating thrust of the under lip , its fine eyes ,
和 它是 直的 鼻子 和 迷人 推力 的 这 在下面 唇 , 它是美好的 眼睛 ,
它有着笔直的鼻子、迷人的下唇微微翘起，以及一双漂亮的眼睛，

[ænd; ənd] [gʊd] [ˈfɔ:hed; ˈfɒrɪd] , [ðen] [ˈθɪkli] [kraʊnd] [wɪð] [ðə; ði] [blæk] [heə(r)] [wɪtʃ] [gru:] [ˈɜ:li]
and good forehead , then thickly crowned with the black hair which grew early
和 好的 前额 , 然后 浓密 加冕 和 这 黑色的 头发 哪个 生长 早期的
[waɪt] ,
white ,
白色的 ,

额头宽阔，上面长着浓密的黑发，但头发很早就变白了。

[waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:] [rɪˈmeɪnd] [dɑ:k][ðə; ði][məʊst][ˈenvɪəb(ə)l][ænd; ənd] [kən'soʊlɪŋ] [ɪˈfekt]
while his mustache remained dark the most enviable and consoling effect
尽管 他的 胡子 剩余 黑暗的 这 最多 令人羡慕 和 安慰 影响
[ˈpɒsəb(ə)l][ɪn][ðə; ði][ˌju:nɪˈvɜ:s(ə)l][ˈmɔ:t(ə)l] [nəˈsesəti] [ɒv; əv][ˈaɪðə(r)][ˈeɪdʒɪŋ][ɔ:(r)] [ˈdaɪɪŋ] .
possible in the universal mortal necessity of either aging or dying .
可能的 在 这 普遍的 凡人 必要性 的 任何一个 老化 或者 垂死 .

他的胡子依然乌黑，这是人类普遍面临的衰老或死亡过程中最令人羡慕和安慰的效果。

[hi:; hi][wɒz; wəz] , [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [help] [ˈsi:ɪŋ] , [ˈθɪkli] [ˈpɪtɪd] ,
He was , as one could not help seeing , thickly pitted ,
他 曾是 , 作为 一 可以 不是 帮助 看到 , 浓密 凹坑 ,
人们很容易就能看出，他浑身布满了坑洼。

[bʌt; bət][ˈɑːftə(r)][ðə; ði][fɜːst] [glɑːns] [wʌn] [fəˈɡɒt] [ðɪs] ,
but after the first glance one forgot this ,
但 后 这 第一的 瞥一眼 一 忘了 这 ,
但第一眼过后, 人们就忘记了这一点。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ][ˈleɪdi] [huː] [met] [hɪm][fɜː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm][kʊd; kəd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm] , " [ˈmɪstə(r)] .
so that a lady who met him for the first time could say to him , " Mr .
所以 那 一个 女士 WHO 遇见 他 为了 这 第一的 时间 可以 说 到 他 , " 先生 .
[hɑːrt] ,
Harte ,
哈特 ,
这样, 一位第一次见到他的女士就可以对他说: “哈特先生,

[ɑːrnt] [juː; jʊ][əˈfreɪd] [tuː; tə][gəʊ][əˈbaʊt] [ɪn][ðə; ði][kɑːz][səʊ] [ˈrekləsli] [wen] [ðeə(r)][ɪz] [ðɪs] [skeə(r)]
aren't you afraid to go about in the cars so recklessly when there is this scare
不是 你 害怕的 到 去 关于 在 这 汽车 所以 鲁莽地 什么时候 那里 是 这 吓
[əˈbaʊt] [ˈsmɔːl.pɒks] ? " about smallpox ? "
关于 天花 ? "
现在天花疫情这么严重, 你难道不害怕吗? 还这么鲁莽地开车到处跑?

" [nəʊ] , [ˈmædəm] , " [hiː; hi][kʊd; kəd][ˈɑːnsə(r)][ɪn] [ðæt] [rɪt] [nəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
" No , madam , " he could answer in that rich note of his ,
" 不 , 女士 , " 他 可以 回答 在 那 富有的 笔记 的 他的 ,
“不, 夫人,”他用他那浑厚的嗓音回答道。

[wɪð] [æn; ən][ˈaɪrəni] [tʌt] [baɪ][ˈsuːdəʊ; ˈsjuːdəʊ] - [ˈpeɪθəs] , " [aɪ][beə(r)][ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .
with an irony touched by pseudo - pathos , " I bear a charmed life .
和 一个 讽刺 感动 经过 伪 - 感伤 , " 我 熊 一个 迷住了 生活 .
带着一丝讽刺和伪悲悯, “我过着幸运的生活。”

" [ðə; ði] [draɪv] [aʊt] [frɒm; frəm] [ˈbɒstən] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː] [lɒŋ] [fɜː(r); fə(r)] [ˈgetɪŋ] [ɒn] [tɜːmz] [ɒv; əv]
" The drive out from Boston was not too long for getting on terms of
" 这 驾驶 出去 从 波士顿 曾是 不是 也 长的 为了 获得 在 条款 的
[ˈpɜːsən(ə)l] [ˈfrendʃɪp] [wɪð] [ðə; ði][ˈfæməli] [wɪt] [dʒʌst] [fɪld] [ðə; ði] [hæk] ,
personal friendship with the family which just filled the hack ,
个人的 友谊 和 这 家庭 哪个 只是 已填 这 黑客 ,
从波士顿开车过来的路程不算太长, 足以让我们和车上坐满这家人建立起私人友谊。

[ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [ɪnˈtensli] [ˈɪntrəstrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnɒvəltɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [ˈsɪti] [ænd; ənd]
the two boys intensely interested in the novelties of a New England city and
这 二 男孩们 强烈地 感兴趣的 在 这 新奇 的 一个 新的 英格兰 城市 和
[ˈsʌbɜːb] ,
suburb ,
市郊 ,
这两个男孩对新英格兰城市和郊区的种种新鲜事物非常感兴趣。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfɑːðə(r)][ænd; ənd][ˈmʌðə(r)] [kənˈtɪnjuəli] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ædməˈreɪ(ə)n][ɒv; əv] [sʌt] [ˈæspekts]
and the father and mother continually exchanging admiration of such aspects
和 这 父亲 和 母亲 持续 交换 钦佩 的 这样的 方面
[ɒv; əv][ˈneɪtʃə(r)][æz; əz] [prɪˈzentɪd] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði] [ˈliːfləs] [ˈsaɪdwɔːk] [triːz] ,
of nature as presented themselves in the leafless sidewalk trees ,
的 自然 作为 呈现 他们自己 在 这 无叶 人行道 树木 ,
父母不断地互相赞叹着人行道上光秃秃的树木所展现的自然景象。

[ænd; ənd] [ˈpætʃɪz] [ɒv; əv] [pɑːk] [ænd; ənd] [lɔːn] .
and patches of park and lawn .
和 补丁 的 公园 和 草地 .
还有零星的公园和草坪。

[ðeɪ] [faʊnd] ['evriθɪŋ] [səʊ] [faɪn] , [səʊ] [rɪ'faɪnd] , ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['kɔ:snəs] [ɒv; əv]
They found everything so fine , so refined , after the gigantic coarseness of
他们 成立 一切 所以 美好的 , 所以 精制 , 后 这 巨大 粗糙度 的
[kælə'fɔ:niə] ,
California ,
加利福尼亚州 ,

在体验过加州的粗犷之后，他们觉得这里的一切都如此精致、如此美好。

[weə(r)] [ðə; ði][næt(ə)rəl] [fɔ:mz] [wɜ:(r); wə(r)][səʊ][vɑ:st] [ðæt] [wʌn][kʊd; kəd][nɒt] [get] [ɒn] [kəm'pænjənəbl]
where the natural forms were so vast that one could not get on companionable
在哪里 这 自然的 表格 是 所以 广阔的 那 一 可以 不是 得到 在 友善的
[tɜ:mz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
terms with them :
条款 和 他们 :

那里的自然形态如此浩瀚，以至于人们无法与它们建立友好的关系。

[ðeə(r)][həʊst] [hɜ:d] [ðem; ðəm] [wɪ'ðəʊt] [mɪs'gɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɒv; əv][rəʊ'mæns] [wɪt]
Their host heard them without misgiving for the world of romance which
他们的 主持人 听到 他们 没有 疑虑 为了 这 世界 的 浪漫 哪个
[hɑ:rt] [hæd; həd] [bɪlt] [ʌp] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [hju:dʒ] [fɔ:mz] ,
Harte had built up among those huge forms ,
哈特 有 建造 向上 之中 那些 巨大的 表格 ,

他们的主人听着他们的谈话，丝毫没有怀疑哈特在这些庞大的身躯中构建的浪漫世界。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [pə'sep(ə)n] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][nəʊ] [ɪk'skɜ:ʃn] [ɒv; əv] [ðeəz] [tu:; tə][ðə; ði]
and with a subtle perception that this was no excursion of theirs to the
和 和 一个 微妙的 洞察力 那 这 曾是 不 短途旅行 的 他们的 到 这
[i:st] ,
East ,
东方 ,

他们隐约感觉到，这并非是一次东方之旅。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪflɒŋ] ['eksədəs][frɒm; frəm][ðə; ði]['eksʌɪl] [wɪt] [hi:; hi]['prez(ə)ntli] [ʌndə'stʊd] [ðeɪ]
but a lifelong exodus from the exile which he presently understood they
但 一个 终身 出埃及记 从 这 流亡 哪个 他 目前 理解 他们
[mʌst; məst] ['ɔ:lweɪz][hæv; həv] [felt] [kælə'fɔ:niə][tu:; tə][bi:; bi] .
must always have felt California to be :
必须 总是 有 毛毡 加利福尼亚州 到 是 :

但他终其一生都在逃离他现在所理解的那种流放状态，而他们一定一直都把加利福尼亚视为流放之地。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dɪfrənt] [naʊ] , [wen] ['pi:p(ə)l][ɑ:(r); ə(r)] ['evri] [deɪ] ['bi:ɪŋ] [bɔ:n] [ɪn][kælə'fɔ:niə] ,
It is different now , when people are every day being born in California ,
它 是 不同的 现在 , 什么时候 人们 是 每一个 天 存在 出生 在 加利福尼亚州 ,
现在情况不同了，加州每天都有新生儿诞生。

[ænd; ənd][mʌst; məst] [bɪ'ɡɪn] [tu:; tə] [fi:l] [aɪ 'ti:][həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st] [breθ] ,
and must begin to feel it home from the first breath ,
和 必须 开始 到 感觉 它 家 从 这 第一的 气息 ,
从第一口呼吸开始，就必须开始感受它的存在。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz]['nəʊtəb(ə)l] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] [kælɪ'fɔ:nɪən] [ɒv; əv] [ðæt] [greɪt] ['ɜ:li] [deɪ]
but it is notable that none of the Californians of that great early day
但 它 是 值得注意的 那 没有任何 的 这 加州人 的 那 伟大的 早期的 天
[hæv; həv] [gɒn] [bæk] [tu:; tə][lɪv; laɪv][ə'mɪd][ðə; ði] [si:nz] [wɪt] [ɪn'spaɪəd][ænd; ənd] ['prɒspə]
have gone back to live amid the scenes which inspired and prospered
有 已消失 后退 到 居住 之中 这 场景 哪个 灵感 和 繁荣昌盛
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

但值得注意的是，在加州早期繁荣发展时期，没有一个人回到曾经激励和造就他们的环境中生活。

[br'fɔ:(r)] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['editərz] ['hʌmb(ə)] [ru:f] [hi:; hi][hæd; həd] [mɒkt] [hɪm'self]
Before they came in sight of the editor's humble roof he had mocked himself
前 他们 来了 在 视线 的 这 编辑的 谦逊的 屋顶 他 有 嘲笑 他自己
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [gest] [fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [treprɪ'deɪf(ə)n] ,
to his guest for his trepidations ,
到 他的 客人 为了 他的 忐忑不安 ,

在他们看到编辑简陋的屋顶之前，他曾向客人自嘲自己的忐忑不安。

[ænd; ənd] [hɑ:rt] [wɪð] [bɜ:'lesk] [ˌmægnə'nɪməti][hæd; həd] [kən'sent] [tu:; tə][bi:; bi][fɔ:(r); fə(r)] [ðæt]
and Harte with burlesque magnanimity had consented to be for that
和 哈特 和 滑稽剧 海量 有 同意 到 是 为了 那
[ə'keɪz(ə)n][əʊnli] ['slʌmθɪŋ] [les] [fə'mɪdəb(ə)] [ðæn; ðən][hi:; hi][hæd; həd] [lu:m] [ə'fɑ:(r)] .
occasion only something less formidable than he had loomed afar .
场合 仅有的 某物 较少的 强大 比 他 有 迫近 远方 .

哈特以滑稽的宽宏大量同意，在那一刻，他只能扮演一个不如远处他那般令人畏惧的角色。

[hi:; hi] [ək'septɪd] [wɪð] [dʒɔɪ][ðə; ði] ['θɪəri] [ɒv; əv] ['pɑ:sɪŋ] [ə; eɪ] [wi:k] [ɪn][ðə; ði][həʊm] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃuəs]
He accepted with joy the theory of passing a week in the home of virtuous
他 公认 和 喜悦 这 理论 的 通过 一个 星期 在 这 家 的 有德行的
[ˈpɒvəti] ,
poverty ,
贫困 ,

他欣然接受了在清贫之家度过一周的理论。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wi:k] [brɪ'gæn][æz; əz] [drɪ'laɪtfəli] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [went] [ɒn] .
and the week began as delightfully as it went on .
和 这 星期 开始 作为 令人愉悦 作为 它 去 在 .

这一周的开始和接下来的几天一样令人愉快。

[frɒm; frəm][fɜ:st][tu:; tə][lɑ:st] ['keɪmbrɪdʒ] [ə'mju:zd][hɪm][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][,aɪ 'ti:] [tʃɑ:md] [hɪm][baɪ]
From first to last Cambridge amused him as much as it charmed him by
从 第一的 到 最后的 剑桥 觉得好笑 他 作为 很多 作为 它 迷住了 他 经过
[ðæt][eə(r)][ɒv; əv][,ækə'demɪk] [drɪ'stɪŋkʃn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz]['streɪndʒə(r)][tu:; tə][hɪm]['i:v(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði]
that air of academic distinction which was stranger to him even than the
那 空气 的 学术的 区别 哪个 曾是 陌生人 到 他 甚至 比 这
[rɪ'faɪnd] [tri:z] [ænd; ənd] [grɑ:s] .
refined trees and grass .
精制 树木 和 草 .

从始至终，剑桥都让他感到既有趣又着迷，它那浓厚的学术氛围对他来说甚至比精致的树木和草地还要陌生。

[,aɪ 'ti:][hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bi:n] [təʊld] [haʊ] ,
It has already been told how ,
它 有 已经 到过 讲述 如何 ,

方法已经讲过了，

[ɑ:ftə(r)][ə; eɪ][lɪst][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊk(ə)l] [sə'lebrətɪz] [hæd; həd] [bi:n] [ri'saɪt] [tu:; tə][hɪm] , [hi:; hi] [sed] , "
after a list of the local celebrities had been recited to him , he said , "
后 一个 列表 的 这 当地的 名人 有 到过 背诵 到 他 , 他 说 , "
[waɪ] ,
why ,
为什么 ,

在有人向他念完当地名人的名单后，他问道：“为什么？”

[ju:; jʊ] ['kʊd(ə)nt][stænd][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [frʌnt] [pɔ:tʃ] [ænd; ənd]['faɪə(r)] [ɒf] [jɔ:(r); jə(r)][rɪ'vɒlvə(r)] [wɪ'daʊt]
you couldn't stand on your front porch and fire off your revolver without
你 不能 站立 在 你的 正面 门廊 和 火 离开 你的 左轮手枪 没有
[ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tu:] ,
bringing down a two volumer ,
带来 向下 一个 二 容量 ,

你不可能站在前廊上用左轮手枪扫射而不打倒两卷书。

" [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] ['pleɪə(r)] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn][,aɪ 'tiː][wəz; wəz][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ɪts]
" and no doubt the pleasure he had in it was the effect of its
" 和 不 怀疑 这 乐趣 他 有 在 它 曾是 这 影响 的 它是
[ˈkɒntrɑːst] [wɪð] [ðə; ði][waɪld][,kælə'fɔːniə][hiː; hi][hæd; həd] [nəʊn] ,
contrast with the wild California he had known ,
对比 和 这 荒野 加利福尼亚州 他 有 已知 ,

毫无疑问，他从中获得的乐趣源于它与他所熟悉的狂野加利福尼亚的对比。

[ænd; ənd] [pə'hæps] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt][ɔːltə'geðə(r)] [nəʊn] [aɪ 'tiː] , [hæd; həd] [ɪn'ventɪd] .
and perhaps , when he had not altogether known it , had invented .
和 也许 , 什么时候 他 有 不是 共 已知 它 , 有 发明 .
或许，在他尚未完全了解的情况下，他发明了它。

[,aɪ 'aɪ] .
II :
二 :

二、

[ˈkeɪmbɪdʒ] [brɪ'gæn] [ˈveri] [ˈprɒmptli] [tuː; tə] [jəʊ] [hɪm] [ðəʊz] [,hɒspi'tæləti] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd]
Cambridge began very promptly to show him those hospitalities which he could
剑桥 开始 非常 及时 到 展示 他 那些 热情好客 哪个 他 可以
[ˈvæljuː] ,
value ,
价值 ,

剑桥大学很快就开始向他展现他所珍视的热情好客，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði][ˈfeɪb(ə)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeəri] [ˈprɪnsliːnəs] [ɪn][ðə; ði][,kjʊəri'ɒsəti][ɒv; əv] [ðəʊz]
and continued the fable of his fairy princeliness in the curiosity of those
和 持续 这 寓言 的 他的 仙女 王子 在这 好奇心 的 那些
[ˈhʌmblə] [əd'maɪərə] [huː] [kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz][həʊsts][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] - [gests]
humbler admirers who could not hope to be his hosts or his fellow - guests
谦逊 仰慕者 WHO 可以 不是 希望 到 是 他的 主持人 或者 他的 同伴 - 客人
[æt; ət][ˈdɪnə(r)][ɔː(r)] [ˈlʌntʃən] .
at dinner or luncheon .
在 晚餐 或者 午餐 .

他继续讲述自己如同仙子般的王子般的故事，以满足那些地位卑微的仰慕者的好奇心，这些人无缘成为他的主人，也无法与他一起共进晚餐或午餐。

[ˈprɪti] [ˈprezənsɪz] [ɪn][ðə; ði][taɪ] - [bæks] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpɪəriəd][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [tuː; tə][flɪt] [brɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
Pretty presences in the tie - backs of the period were seen to flit before the
漂亮的 存在 在这 领带 - 背部 的 这 时期 是 已见 到 掠过 前 这
[həʊm] [ɒv; əv] [ˈvɜːtʃuəs] [ˈpɒvəti] ,
home of virtuous poverty ,
家 的 有德行的 贫困 ,

在那个时期的系带中，人们看到一些美丽的身影在清贫的家园前飘荡。

[ˈhʌŋɡə] [fɔː(r); fə(r)][ˈeni] [tʃɑːns] [saɪt] [ɒv; əv][hɪm] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈaʊtgəʊɪŋz] [ɔː(r)] [ˈɪnkʌmɪŋz] [maɪt]
hungering for any chance sight of him which his outgoings or incomings might
饥饿 为了 任何 机会 视线 的 他 哪个 他的 支出 或者 传入 可能
[ɡɪv] .
give .
给 .

渴望抓住任何可能见到他的机会，无论是他的出入。

[ðə; ði] [tʃɑːnsɪz] [wɜː(r); wə(r)][ˈbetə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˈaʊtgəʊɪŋz] [ðæn; ðən] [wɪð] [ðə; ði] [ˈɪnkʌmɪŋz] ,
The chances were better with the outgoings than with the incomings ,
这 机会 是 更好的 和 这 支出 比 和 这 传入 ,
支出比收入更有可能成功。

[fɔ:(r); fə(r)] [ði:z] [wɜ:(r); wə(r)][æpt][tu:; tə][bi:; bi][səʊ] ['hʌrɪd] , [ɪn][ðə; ði]['faɪn(ə)l] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
for these were apt to be so hurried , in the final result of his
为了 这些 是 易于 到 是 所以 慌忙 , 在 这 最终的 结果 的 他的
[kɒnstɪ'tju:ʃənəl] [dɪ'leɪz] ,
constitutional delays ,
宪法 延误 ,

因为这些事情往往处理得如此仓促，最终导致他因宪法上的拖延而耽搁。

[æz; əz][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][rə'pɪdəti][ɒv; əv][ðə; ði]['həʊmɪŋ] ['pɪdʒənz] [flaɪt] ,
as to have the rapidity of the homing pigeon's flight ,
作为 到 有 这 快速 的 这 归巢 鸽子的 航班 ,
[aɪ] ,
如同信鸽般快速飞行，

[ænd; ɐnd][tu:; tə] [ə'fɔ:d] ['hɑ:dli] [ə; eɪ] [glɪmps] [tu:; tə][ðə; ði] ['kwɪkɪst] [aɪ] .
and to afford hardly a glimpse to the quickest eye .
和 到 买得起 几乎 一个 一瞥 到 这 最快 眼睛 .
[ɪ] ,
即使是眼力最好的人也难以瞥见。

[,aɪ'ti:] ['kænəʊt] [hɑ:m] [hɪm] , [ɔ:(r)]['eni][wʌn] [naʊ] ,
It cannot harm him , or any one now ,
它 不能 伤害 他 , 或者 任何 一 现在 ,
[aɪ] ,
现在它既不能伤害他，也不能伤害任何人。

[tu:; tə] [əʊn] [ðæt] [hɑ:rt] [wɒz; wəz] ['ni:əli] ['ɔ:lweɪz] [leɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] ['lʌntʃən] [ænd; ɐnd] ['dɪnəz]
to own that Harte was nearly always late for those luncheons and dinners
到 自己的 那 哈特 曾是 几乎 总是 晚的 为了 那些 午餐会 和 晚餐
[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['gəʊɪŋ] [aʊt][tu:; tə] ,
which he was always going out to ,
哪个 他 曾是 总是 去 出去 到 ,
[aɪ] ,
承认哈特几乎总是迟到，而他经常外出参加午餐和晚餐。

[ænd; ɐnd][,aɪ'ti:] ['ni:ɪdɪd] [ðə; ði][æŋ'zaɪətɪz][ænd; ɐnd] ['enədʒɪz] [ɒv; əv][bəʊθ] ['fæmɪlɪz] [tu:; tə][get] [hɪm]
and it needed the anxieties and energies of both families to get him
和 它 需要 这 焦虑 和 能量 的 两个都 家庭 到 得到 他
['ɪntu:][hɪz; ɪz] [kləʊðz] ,
into his clothes ,
进入 他的 衣服 ,
[aɪ] ,
两个家庭都费尽心思，才把他弄穿好衣服。

[ænd; ɐnd] [ðen] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [weə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ɒv; əv]['faɪn(ə)l] ['bʌtnɪŋ] [mʌst; məst]
and then into the carriage where a good deal of final buttoning must
和 然后 进入 这 运输 在哪里 一个 好的 交易 的 最终的 扣纽扣 必须
[hæv; həv] [bi:n] [dʌn] ,
have been done ,
有 到过 完毕 ,
[aɪ] ,
然后进入车厢，在那里肯定做了很多最后的扣扣工作。

[ɪn]['ɔ:də(r)] [ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [nɒt] [ə'raɪv] [səʊ] ['veri] [leɪt] .
in order that he might not arrive so very late .
在 命令 那 他 可能 不是 到达 所以 非常 晚的 .
[aɪ] ,
以免他迟到太久。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli][wʌn] [kən'sɜ:nd] [hu:] [wɒz; wəz][kwɑɪt] [ʌnkən'sɜ:nd] ; [hɪz; ɪz] ['peɪf(ə)ns]
He was the only one concerned who was quite unconcerned ; his patience
他 曾是 这 仅有的 一 担心的 WHO 曾是 相当 漠不关心 ; 他的 耐心
[wɪð] [hɪz; ɪz] [dɪ'leɪz] [wɒz; wəz] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] ;
with his delays was inexhaustible ;
和 他的 延误 曾是 取之不尽的 ;
[aɪ] ,
他是唯一一个毫不在意的人；他对自己的延误有着无穷的耐心；

[hi:; hi] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['haʊzɪz] ['smɑɪlɪŋ] , [sə'ri:nli] ['dʒəʊviəl] , ['reɪdiətiŋ] [ə; eɪ][blænd]
he arrived at the expected houses smiling , serenely jovial , radiating a bland
他 到达的 在 这 预期的 房屋 微笑 , 平静地 欢乐的 , 散热 一个 平淡
['geɪəti] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [həʊl] ['pɜ:s(ə)n] ,
gaiety from his whole person ,
欢乐 从 他的 所有的 人 ,
他面带微笑, 神态安详地抵达了预定的住所, 整个人散发着一种淡淡的喜悦。

[ænd; ɐnd] ['redi] [tu:; tə][ɪg'nɔ:(r)]['eni] [dɪs'kʌmfət] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ə'keɪznd] .
and ready to ignore any discomfort he might have occasioned .
和 准备好 到 忽略 任何 不适 他 可能 有 引发 .
他准备忽略自己可能造成的任何不适。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , ['pi:p(ə)l][wɜ:(r); wə(r)][glæd][tu:; tə][hæv; həv][hɪm][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [tɜ:mz] ,
Of course , people were glad to have him on his own terms ,
的 课程 , 人们 是 高兴的 到 有 他 在 他的 自己的 条款 ,
当然, 人们乐于看到他按照自己的意愿行事。

[ænd; ɐnd][,aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['tru:lɪ] [sed] [ðæt] [,aɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wɜ:θ] [waɪl] [tu:; tə][hæv; həv][hɪm][ɒn] ['eni]
and it may be truly said that it was worth while to have him on any
和 它 可能 是 真的 说 那 它 曾是 值得 尽管 到 有 他 在 任何
[tɜ:mz] .
terms .
条款 .

可以说, 无论以何种条件, 拥有他都是值得的。

[ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔ:(r)] ['tʃɑ:mɪŋ] [kəm'pænjən] , [æn; ən] ['i:ziə] [ɔ:(r)][mɔ:(r)] [dɪ'laɪtf(ə)l]
There never was a more charming companion , an easier or more delightful
那里 绝不 曾是 一个 更多的 迷人 伴侣 , 一个 更轻松 或者 更多的 愉快
[gest] .
guest .
客人 .

从来没有比他更迷人的伴侣, 也没有比他更轻松愉快的客人。

[,aɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt][frɒm; frəm] [wɒt] [hi:; hi] [sed] , [fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][nɒt] [mʌt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
It was not from what he said , for he was not much of a
它 曾是 不是 从 什么 他 说 , 为了 他 曾是 不是 很多 的 一个
['tɔ:kə(r)] ,
talker ,
健谈者 ,
并非因为他说出了什么, 因为他不太爱说话。

[ænd; ɐnd]['ɔ:lməʊst] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['stɔ:ri] - ['telə(r)] ; [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [naʊ] [ænd; ɐnd] [ðen]
and almost nothing of a story - teller ; but he could now and then
和 几乎 没有什么 的 一个 故事 - 出纳员 ; 但 他 可以 现在 和 然后
[drɒp][ðə; ði] [fɪtɪst] [wɜ:d] ,
drop the fittest word ,
降低 这 最强 单词 ,
他几乎不会讲故事; 但他偶尔也能说出最恰当的话语。

[ænd; ɐnd] [wɪð] [ə; eɪ] [glɑ:ns] [ɔ:(r)][smɑɪl][ɒv; əv] ['frendli] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪk'spres] [ðə; ði] [ə,pri:'ji'eɪn]
and with a glance or smile of friendly intelligence express the appreciation
和 和 一个 瞥一眼 或者 微笑 的 友好的 智力 表达 这 欣赏
[ɒv; əv] [ə'hʌðərz] [fɪt] [wɜ:d] [wɪtʃ] [gəʊz][fɑ:(r)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn][ðə; ði]['kærəktə(r)]
of another's fit word which goes far to establish for a man the character
的 另一个的 合身 单词 哪个 去 远的 到 建立 为了 一个 男人 这 特点
[ɒv; əv] [bu:n] ['hju:məɪst] .
of boon humorist .
的 恩惠 幽默家 .
用友善而睿智的眼神或微笑表达对他人恰当话语的赞赏, 这对于树立一个人幽默风趣的形象大有裨益。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi][sed][ɒv; əv][hɪm][ðæt][ɪf][hiː; hi][tʊk][ðə; ði][ˈɑːnərz][ˈiːzəli][ðæt][wɜː(r); wə(r)]
It must be said of him that if he took the honors easily that were
它 必须 是 说 的 他 那 如果 他 采取 这 荣誉 容易地 那 是
[peɪd][hɪm][hiː; hi][tʊk][ðem; ðəm][ˈmɒdɪstli] ,
paid him he took them modestly ,
有薪酬的 他 他 采取 他们 谦虚地 ,
必须指出的是, 他虽然欣然接受了所获得的荣誉, 但他为人谦逊。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)][baɪ][wɜːd][ɔː(r)][lʊk][ɪnˈvaɪtɪd][ðem; ðəm] , [ɔː(r)][ɪmˈplaɪd][ðæt][hiː; hi][ɪkˈspektɪd]
and never by word or look invited them , or implied that he expected
和 绝不 经过 单词 或者 看 受邀 他们 , 或者 暗示 那 他 预期的
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他从未用言语或眼神邀请他们, 也从未暗示他期待他们的到来。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][faɪn][tuː; tə][siː][hɪm][ˈhjuːmərəsli][əkˈseptɪŋ][ðə; ði][ˈhjuːmərəs][ˌætrɪˈbjuːʃn][ɒv; əv]
It was fine to see him humorously accepting the humorous attribution of
它 曾是 美好的 到 看 他 幽默地 接受 这 幽默 归因 的
[ˌsaɪənˈtɪfɪk][ˈsɪmpəθɪz][frɒm; frəm][ˈæɡəsi(:)z] ,
scientific sympathies from Agassiz ,
科学 同情 从 阿加西兹 ,
看到他幽默地接受了阿加西斯对他科学同情心的戏谑评价, 真是令人欣慰。

[ɪn][ˈkɒmplɪmənt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfeɪməs][ˈepɪk][dɪˈskraɪbɪŋ][ðə; ði][ˈɪnsɪdənts][ðæt]"[brʊk][ʌp][ðə; ði]
in compliment of his famous epic describing the incidents that " broke up the
在 赞扬 的 他的 著名的 史诗 描述 这 事件 那 " 打破 向上 这
[səˈsaɪəti][əˈpɒn][ðə; ði] - .
society upon the Stanislaw .
社会 之上 这 - .
为了赞扬他那部著名的史诗, 描述了“斯坦尼斯洛河畔社会瓦解”的事件。

"[aɪˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈfriəsəm][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm][ˈfræŋkli][ˈəʊnɪŋ][tuː; tə][ˈləʊəl][hɪz; ɪz][dɪsˈlaɪk]
" **It was a little fearsome to hear him frankly owning to Lowell his dislike**
" 它 曾是 一个 小的 可怕的 到 听到 他 坦率地说 拥有 到 洛厄尔 他的 不喜欢
[fɔː(r); fə(r)][ˈsʌmθɪŋ][ˈəʊvə(r)] - [ˈlɪtərəri][ɪn][ðə; ði][ˈfreɪzɪŋ][ɒv; əv][ˈsɜːt(ə)n][ˈvɜːrsəz][ɒv; əv] - [ðə; ði]
for something over - literary in the phrasing of certain verses of ' The
为了 某物 超过 - 文学 在 这 措辞 的 肯定 诗句 的 - 这
[kəˈθiːdrəl] . -
Cathedral . '
大教堂 . -
“听到他坦率地向洛厄尔承认自己不喜欢《大教堂》某些诗句的措辞过于文学化, 这有点吓人。”

[bʌt; bət][ˈləʊəl][kʊd; kəd][stænd][ðæt][sɔːt][ɒv; əv][θɪŋ][frɒm; frəm][ə; eɪ][mæn][huː][kʊd; kəd][seɪ][ðə; ði]
But Lowell could stand that sort of thing from a man who could say the
但 洛厄尔 可以 站立 那 种类 的 事物 从 一个 男人 WHO 可以 说 这
[sɔːt][ɒv; əv][θɪŋz][ðæt][hɑːrt][sed][tuː; tə][hɪm][ɒv; əv][ðæt][dɪˈlɪʃəs][laɪn][ˈpɪktʃərɪŋ][ðə; ði][ˈbɒbəlɪŋk]
sort of things that Harte said to him of that delicious line picturing the bobolink
种类 的 事物 那 哈特 说 到 他 的 那 可口的 线 想象 这 稻田鸟
[æz; əz][hiː; hi]
as he
作为 他
但洛厄尔能忍受哈特那样的人说的话, 哈特曾对他说过那句妙语连珠的话, 描绘着稻田鸟的形象。

"[rʌnz][daʊn][ə; eɪ][brʊk][ɒv; əv][ˈlɑːftə(r)][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
" **Runs down a brook of laughter in the air** .
" 跑步 向下 一个 溪 的 笑声 在 这 空气 :
“笑声如溪流般在空中奔涌。”

" [ðɪs] , [hɑ:rt] [təʊld][hɪm] , [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪn][hi:; hi] [laɪkt] [best][ɒv; əv][ɔ:l][hɪz; ɪz][laɪnz] ,
" **This** , **Harte** **told** **him** , **was** **the** **line** **he** **liked** **best** **of** **all** **his** **lines** ,
" 这 , 哈特 讲述 他 , 曾是 这 线 他 喜欢 最好的 的 全部 他的 线条 ,
" 哈特告诉他,这是他所有台词中最喜欢的一句。"

[ænd; ənd] ['ləʊəl] [sməʊkt] [wel] ['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði] [preɪz] .
and **Lowell** **smoked** **well** **content** **with** **the** **praise** .
和 洛厄尔 熏制 出色地 内容 和 这 称赞 .
洛厄尔抽着烟,对赞扬感到非常满意。

[jet] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [men][tu:; tə][get][ɒn] ['i:zəli] [tə'geðə(r)] ,
Yet **they** **were** **not** **men** **to** **get** **on** **easily** **together** ,
然而 他们 是 不是 男人 到 得到 在 容易地 一起 ;
然而,他们并不是那种容易相处的人。

['ləʊəl] ['hævɪŋ] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] [ɪn][də'rek(ə)nz] [weə(r)] [hɑ:rt] [hæd; həd] [nʌn] .
Lowell **having** **limitations** **in** **directions** **where** **Harte** **had** **none** .
洛厄尔 拥有 限制 在 方向 在哪里 哈特 有 没有任何 .
洛厄尔在某些方面存在局限性,而哈特则没有。

['ɑ:ftəwəd] [ɪn] ['lʌndən] [ðeɪ] [dɪd][nɒt] [mi:t] ['ɒf(ə)n][ɔ:(r)] ['wɪlɪŋli] .
Afterward **in** **London** **they** **did** **not** **meet** **often** **or** **willingly** .
之后 在 伦敦 他们 做过 不是 见面 经常 或者 心甘情愿 .
后来在伦敦,他们并不经常见面,也不愿意见面。

['ləʊəl] [əʊnd] [ðə; ði] ['brɪljənsɪ] [ænd; ənd] [ʌn'kɑ:mənnəs] [ɒv; əv] [hɑ:rts] [ɡɪft] ,
Lowell **owned** **the** **brilliancy** **and** **uncommonness** **of** **Harte's** **gift** ,
洛厄尔 拥有 这 才华横溢 和 不常见 的 哈特的 礼物 ,
洛厄尔完全领略了哈特天赋的卓越和非凡之处。

[waɪl] [hi:; hi] ['sʌmptʃuəsli] ['sə:fit] [hɪz; ɪz][ˈpæʃ(ə)n][ɒv; əv][ˈfaɪndɪŋ] [ˈevrɪbɒdi] [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] [ə; eɪ]
while **he** **sumptuously** **surfeited** **his** **passion** **of** **finding** **everybody** **more** **or** **less** **a**
尽管 他 奢华地 过量 他的 热情 的 寻找 大家 更多的 或者 较少的 一个
[dʒu:][baɪ][ˈfaɪndɪŋ] [ðæt] [hɑ:rt] [wɒz; wəz][æt; ət] [li:st] [hɑ:f][ə; eɪ][dʒu:][ɒn][hɪz; ɪz] [ˈfɑ:.ðərz] [saɪd] ;
Jew **by** **finding** **that** **Harte** **was** **at** **least** **half** **a** **Jew** **on** **his** **father's** **side** ;
犹 经过 寻找 那 哈特 曾是 在 至少 一半 一个 犹 在 他的 父亲的 边 ;
他肆意地满足自己“人人或多或少都是犹太人”的执念,发现哈特至少有一半犹太血统 (来自他父亲那边);

[hi:; hi][hæd; həd] [lɒŋ] [kən'tend] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [neɪm] .
he **had** **long** **contended** **for** **the** **Hebraicism** **of** **his** **name** .
他 有 长的 有争议 为了 这 希伯来主义 的 他的 姓名 .
他长期以来一直坚持认为自己的名字具有希伯来语含义。

[wɪð] [ɔ:l][hɪz; ɪz] [əˌpri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪtərəri] ['eminəns] [hu:m] ['fi:ldz] [ju:st] [tu:; tə] [kla:s]
With **all** **his** **appreciation** **of** **the** **literary** **eminences** **whom** **Fields** **used** **to** **class**
和 全部 他的 欣赏 的 这 文学 杰出人物 谁 田野 用过的 到 班级
[tə'geðə(r)][æz; əz] " [ðə; ði][əʊld] [seɪnts] ,
together **as** " **the** **old** **saints** ,
一起 作为 " 这 老的 圣徒 ,
尽管菲尔兹对那些被他统称为“老圣徒”的文学巨匠们充满敬意,

" [hɑ:rt] [hæd; həd][ə; eɪ][spaɪs][ɒv; əv] [ɪ'revərəns] [ðæt] [ɪnerɪblɪd] [hɪm][tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][mɔ:(r)]
" **Harte** **had** **a** **spice** **of** **irreverence** **that** **enabled** **him** **to** **take** **them** **more**
" 哈特 有 一个 香料 的 不敬 那 已启用 他 到 拿 他们 更多的
[aɪ'rɒnɪkli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [laɪkt] ,
ironically **than** **they** **might** **have** **liked** ,
讽刺的是 比 他们 可能 有 喜欢 ,
哈特身上有一种不敬的气质,使他能够以比他们可能希望的更讽刺的方式来看待这些事。

[ænd; ənd][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][fʌn][ɒv; əv][ə; eɪ][ˈmaɪnə(r)] ['lɪtərəri] [mænz] [rɪ'leɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðem; ðəm] .
and **to** **see** **the** **fun** **of** **a** **minor** **literary** **man's** **relation** **to** **them** .
和 到 看 这 乐趣 的 一个 次要的 文学 男人的 关系 到 他们 .
并观察一位名不见经传的文学人物与他们之间的关系,从中获得乐趣。

[ˈɛmərsənz] [ˈsməʊkɪŋ] [əˈmju:zd] [hɪm] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈdʒəʊvɪən][self] - [ɪnˈdʌldʒəns] [drɪˈvaɪnli] [aʊt][ɒv; əv]
Emerson's smoking amused him , as a Jovian self - indulgence divinely out of
爱默生的 吸烟 觉得好笑 他 , 作为 一个 木星 自己 - 放纵 神圣地 出去 的
[ˈkærəktə(r)] [wɪð] [səʊ][suːˈpri:m; sjuːˈpri:m][ə; eɪ][gɒd] ,
character with so supreme a god ,
特点 和 所以 最高 一个 上帝 ,
埃默森抽烟的行为让他觉得好笑, 因为这对于一位至高无上的神来说, 是一种极其不合常理的、如同木星般的自我放纵。

[ænd; ænd][hi:; hi] [ˈfeɪmləsli] [bəˈleskt] [aɪˈti:] ,
and he shamelessly burlesqued it ,
和 他 厚颜无耻 滑稽剧 它 ,
他厚颜无耻地对其进行了滑稽模仿。

[ˈtelɪŋ] [haʊ] [ˈeməsən] [æt; ət] [ˈkɒŋkɔ:d] [hæd; həd] [prəˈpəʊzd] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] " [wet] [naɪt] " [wɪð] [hɪm]
telling how Emerson at Concord had proposed having a " wet night " with him
讲述 如何 爱默生 在 和睦 有 建议的 拥有 一个 " 湿的 夜晚 " 和 他
[ˈəʊvə(r)][ə; eɪ] [glɑ:s] [ɒv; əv] [ˈferi] ,
over a glass of sherry ,
超过 一个 玻璃 的 雪利酒 ,
讲述了爱默生在康科德如何一边喝着雪利酒一边向他提议共度“激情之夜”的故事。

[ænd; ænd][hæd; həd][ɜ:rdʒd][ðə; ði][skænt][waɪn][əˈpɒn][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [frend] [wɪð] [ə; eɪ][hɒˈspɪtəb(ə)]
and had urged the scant wine upon his young friend with a hospitable
和 有 敦促 这 稀少 葡萄酒 之上 他的 年轻的 朋友 和 一个 好客
[ˈdʒestʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪˈgɑ:(r)] .
gesture of his cigar .
手势 的 他的 雪茄 .
他热情地递给年轻的朋友一小杯酒, 同时友好地拿出雪茄。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ˈɑ:ftə(r)][ðə; ði] [ˈkeɪmbɪdʒ] [ˈepɪsəʊd] ,
But this was long after the Cambridge episode ,
但 这 曾是 长的 后 这 剑桥 插曲 ,
但这已经是剑桥事件很久之后的事了。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˈlɒŋ,feləʊ] [əˈləʊn] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [kəˈrəʊsɪv] [tʌtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsʌt(ə)] [ɪˈrevərəns] , [ɔ:(r)]
in which Longfellow alone escaped the corrosive touch of his subtle irreverence , or
在 哪个 朗费罗 独自的 逃脱 这 腐蚀性 触碰 的 他的 微妙的 不敬 , 或者
,
,
,
其中只有朗费罗幸免于他那微妙的不敬所带来的腐蚀性影响, 或者说,

[mɔ:(r)] [ˈstriktli] [ˈspi:kɪŋ] , [hæd; həd][ˈəʊnli][ðə; ði] [ɪˈfekt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈrevərəns] .
more strictly speaking , had only the effect of his reverence .
更多的 严格 请讲 , 有 仅有的 这 影响 的 他的 尊敬 .
更准确地说, 这仅仅产生了他的敬意。

[ðæt] [ˈdʒent(ə)] [ænd; ænd][ɪkˈskwɪzɪtli; ˈekskwɪzɪtli] [ˈmɒdɪst] [ˈdɪgnəti] ,
That gentle and exquisitely modest dignity ,
那 温和的 和 精美绝伦 谦虚的 尊严 ,
那份温柔而又极其谦逊的尊严,

[ɒv; əv] [ˈlɔ:ŋ,feləʊz] [hi:; hi] [ˈɒnəd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [ˌvenəˈreiʃn] [æz; əz][aɪˈti:][wɒz; wəz][ɪn][hɪm]
of Longfellow's he honored with as much veneration as it was in him
的 朗费罗的 他 荣幸 和 作为 很多 崇敬 作为 它 曾是 在 他
[tu:; tə] [brɪˈstəʊ] ,
to bestow ,
到 赐给 ,
他对朗费罗的作品给予了极大的敬意, 正如他所能给予的一样。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ðæt] [sens] [ɒv; əv] ['lɔːŋ,felouz] ['bjʊːtɪf(ə)l][ænd; ənd] [pə'fektɪd] [ɑːt] [wɪt]
and he had that sense of Longfellow's beautiful and perfected art which
和 他 有 那 感觉 的 朗费罗的 美丽的 和 完善 艺术 哪个
[ɪz][ˈɔːlməʊst][ə; eɪ][test] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪks] [əʊn] ['faɪnnəs] .
is almost a test of a critic's own fineness .
是 几乎 一个 测试 的 一个 评论家的 自己的 精细度 .

他对朗费罗优美而完美的艺术有着那种鉴赏力，这几乎是对评论家自身鉴赏能力的一种考验。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [hɑːrts] [tɔːk] , [aɪ 'tiː][wɒz; wəz]['məʊstli][aɪ'rɑːnɪkl] , [nɒt][tuː; tə][ðə; ði] [ɪk'striːm] [ɒv; əv]
As for Harte's talk , it was mostly ironical , not to the extreme of
作为 为了 哈特的 讲话 , 它 曾是 大多 讽刺 , 不是 到 这 极端 的
[ˈsætəɪə(r)] ,
satire ,
讽刺 ,

至于哈特的演讲，大部分是反讽，但并没有达到讽刺的极端程度。

[bʌt; bət] ['tempəd] [tuː; tə][æn; ən][ə'griːəb(ə)l] ['kuːlnəs] ['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi][əd'maɪəd] .
but tempered to an agreeable coolness even for the things he admired .
但 淬火 到 一个 同意 凉爽 甚至 为了 这 事物 他 钦佩 .

但即便对于他所欣赏的事物，他也保持着一种令人愉悦的冷静。

[hiː; hi][dɪd][nɒt] [ə'pærəntli] [keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm'self] [preɪzd] ,
He did not apparently care to hear himself praised ,
他 做过 不是 显然 关心 到 听到 他自己 赞扬 ,

他似乎并不在意别人称赞他。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['veri] ['ækjərətli] [ænd; ənd] ['pɜːfɪktli] [mɑːk][hɪz; ɪz] [dɪ'sɜːnmənt] [ɒv; əv]
but he could very accurately and perfectly mark his discernment of
但 他 可以 非常 准确 和 完美 标记 他的 辨别力 的
[ˈeksələns] [ɪn][ˈʌðə(r)z] .
excellence in others .
卓越 在 其他的 .

但他能够非常准确、完美地辨别他人身上的优秀品质。

[hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət] [taɪmz][ə; eɪ] [kiːn] [əb'zɜːvə(r)][ɒv; əv]['nɛɪtə(r)][ænd; ənd] [ə'gen] [nɒt] , [ə'pærəntli] .
He was at times a keen observer of nature and again not , apparently .
他 曾是 在 时代 一个 敏锐的 观察员 的 自然 和 再次 不是 , 显然 .

他有时是一位敏锐的自然观察者，有时却又似乎并非如此。

['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [sed] [bɪ'fɔː(r)][hɪm][ænd; ənd] ['læʊəl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjʊːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn]
Something was said before him and Lowell of the beauty of his description
某物 曾是 说 前 他 和 洛厄尔的 这 美丽 的 他的 描述
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['ræbɪt] ,
of a rabbit ,
的 一个 兔子 ,

在他和洛厄尔面前，有人谈到了他对兔子的描述有多么优美。

['staːtld] [wɪð] [fɪə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][fɜːrnz] ,
startled with fear among the ferns ,
惊慌 和 害怕 之中 这 蕨类植物 ,

惊恐地躲在蕨丛中

[ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [ɪts] [hed] [wɪð] [ðə; ði] [pʌl'seɪʃn] [ɒv; əv][ɪts] ['fraɪt(ə)nd] [hɑːt] ['vɪzəbli] ['ʃeɪkɪŋ] [aɪ 'tiː] ;
and lifting its head with the pulsation of its frightened heart visibly shaking it ;
和 举重 它是 头 和 这 脉动 的 它是 害怕 心 明显地 摇晃 它 ;

它抬起头，惊恐的心脏剧烈跳动，身体明显颤抖；

[ðen] [ðə; ði] [tɔ:k] [tɜ:nd] [ɒn][ðə; ði] [ˈgræfɪk] [ˈhəʊmlɪnəs] [ɒv; əv] [ˈdɑ:ntɪz] [ˈnəʊtɪsɪŋ] [haʊ] [ðə; ði] [dɔ:gz]
then the talk turned on the graphic homeliness of Dante's noticing how the dog's
然后 这 讲话 转向 在 这 形象的 家的感觉 的 但丁的 注意到 如何 这 狗的
[skɪn] [mu:vz] [əˈpɒn][,aɪ ˈti:] ,
skin moves upon it ,
皮肤 移动 之上 它 ;

然后话题转向了但丁注意到狗的皮毛在身上移动时所展现出的那种生动而朴素的意味。

[ænd; ənd] [hɑ:rt] [spəʊk][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪkˈskwɪzɪt] [ˈʃʌdə(r)] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [hɔ:s] [traɪz][tu:; tə][rɪd][ɪtˈself]
and Harte spoke of the exquisite shudder with which a horse tries to rid itself
和 哈特 辐 的 这 精美的 不寒而栗 和 哪个 一个 马 尝试 到 摆脱 本身
[ɒv; əv][ə; eɪ][flaɪ] .
of a fly .
的 一个 飞 .

哈特谈到马匹试图摆脱苍蝇时那种令人心醉的颤抖。

[bʌt; bət][wʌns] [əˈgen] ,
But once again ,
但 一次 再次 ;

but again ,
但再一次 ,

[wen] [æn; ən][əˈzeɪliə][wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tu:; tə][hɪm][æz; əz][ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] [bʊʃ] [ðæt] [ˈsændi]
when an azalea was shown to him as the sort of bush that Sandy
什么时候 一个 映山红 曾是 所示 到 他 作为 这 种类 的 衬套 那 沙
[ˈdrʌŋkənli] [slept][ˈʌndə(r)][ɪn] - [ðə; ði] [ˈɪdɪl] [ɒv; əv] [aɪst] [gʌlt] - ,
drunkenly slept under in ' The Idyl of Iced Gulch ' ,
醉酒地 睡着了 在下面 在 - 这 牧歌 的 冰镇 峡谷 - ;

当有人向他展示杜鹃花时，他认出那是桑迪在《冰封峡谷的田园诗》中醉酒后睡在下的那种灌木丛。

[hi:; hi] [ɑ:skt] , " [waɪ] , [ɪz] [ðæt] [æn; ən][əˈzeɪliə] ?
he asked , " Why , is that an azalea ?
他 问 , " 为什么 , 是 那 一个 映山红 ?

he asked : "为什么? 那是杜鹃花吗? "

" [tu:; tə][bi:; bi][ʃʊə(r)] ,
" To be sure ,
" 到 是 当然 ;

"Of course ,
"当然 ,

[ðɪs] [maɪt] [hæv; həv] [bi:n] [les] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈɪgnərəns] [ɔ:(r)] [ɪnˈdɪfrəns] [kənˈsɜ:nɪŋ] [ðə; ði]
this might have been less from his ignorance or indifference concerning the
这 可能 有 到过 较少的 从 他的 无知 或者 漠不关心 有关 这
[ˈkwɒlətɪ][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊʃ] [hi:; hi][hæd; həd][sent] [ˈsændi][tu:; tə] [sli:p] [ˈʌndə(r)][ðæn; ðən][frɒm; frəm]
quality of the bush he had sent Sandy to sleep under than from
质量 的 这 衬套 他 有 发送 沙 到 睡觉 在下面 比 从
[hɪz; ɪz] [ˈwɪlɪŋnəs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [mɒk] [ɒv; əv][æn; ən][əˈzeɪliə][ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [smɔ:l] [pɒt] ,
his willingness to make a mock of an azalea in a very small pot ,
他的 意愿 到 制作 一个 嘲笑 的 一个 映山红 在 一个 非常 小的 锅 ,

这或许并非出于他对桑迪睡下的灌木丛质量的无知或漠不关心，而是出于他想把一株种在小花盆里的杜鹃花当成笑话的意愿。

[səʊ] [ˌdɪsprəˈpɔ:ʃənət] [tu:; tə][ˈju:zɪz; ˈju:sɪz] [wɪtʃ] [æn; ən][əˈzeɪliə][ɒv; əv][ˌkælɪˈfɔ:nɪən] [saɪz][kʊd; kəd] [ˈi:zəli]
so disproportionate to uses which an azalea of Californian size could easily
所以 不成比例的 到 用途 哪个 一个 映山红 的 加州人 尺寸 可以 容易地
[lend] [ɪtˈself][tu:; tə] .
lend itself to .
借 本身 到 .

与加州杜鹃花所能轻松发挥的用途相比，这种用途显得不成比例。

[jʊː; jʊ][ˈnevə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][ʊə(r)][ɒv; əv] [hɑːrt] ；
You never could be sure of Harte ；
你 绝不 可以 是 当然 的 哈特 ；

你永远无法确定哈特的为人；

[hiː; hi][kʊd; kəd][ˈəʊnli][baɪ] [tʃɑːns] [biː; bi] [kɔːt] [ɪn] [ˈɜːnɪst] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ] [ɔː(r)] [ˈenɪbədi] ．
he could only by chance be caught in earnest about anything or anybody ．
他 可以 仅有的 经过 机会 是 捕捉 在 认真 关于 任何事物 或者 任何人 ．

他只有偶然才会对任何人和事表现出认真的态度。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [slaɪt] [ˌrekəɡˈniʃən] [ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] ， [treɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] [tɔːk] [wɪð] [ˈləʊəl] ，
Except for those slight recognitions of literary traits in his talk with Lowell ；
除了 为了 那些 轻微 表彰 的 文学 ； 特征 在 他的 讲话 和 洛厄尔 ；

除了他在与洛厄尔的谈话中略微提及的文学特质之外，

[ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmeɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [kɒnvəˈseɪʃ(ə)n] [bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˈkrɪtɪsɪzəm][hiː; hi] [pɑːst]
nothing remained from his conversation but the general criticism he passed
没有什么 剩余 从 他的 对话 但 这 一般的 批评 他 通过了

[əˈpɒn][hɪz; ɪz] [ˈbrɪliənt] [ˈfeləʊ] - [ˈhiːbruː] [ˈhaɪnə] ，
upon his brilliant fellow - Hebrew Heine ；
之上 他的 杰出的 同伴 - 希伯来语 海涅 ；

他们的谈话中只留下了他对才华横溢的希伯来同胞海涅的总体批评。

[æz; əz] " [ˈrɑːðə(r)][skɔːˈbjʊːtɪk] ．
as " rather scorbutic ．
作为 " 相当 坏血病 ．

就像“相当坏血病”。

" [hiː; hi] [prɪˈfɜːd] [tuː; tə] [tɔːk] [əˈbaʊt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈmætəz] [ɒv; əv] [ˈkɒmən] [ˈɪnsɪdənt][ænd; ənd]
" **He preferred to talk about the little matters of common incident and**
" 他 首选 到 讲话 关于 这 小的 事情 的 常见的 事件 和
[ɪkˈspɪəriəns] ．
experience ．
经验 ．

他更喜欢谈论普通人生活中的小事和经历。

[hiː; hi][əˈmjuːzd] [hɪmˈself] [wɪð] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪstɪfɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈpəʊstmən][ɒv; əv]
He amused himself with such things as the mystification of the postman of
他 觉得好笑 他自己 和 这样的 事物 作为 这 神秘化 的 这 邮差 的
[huːm] [hiː; hi] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə] [ˈfɪlɪps] [ˈævənjuː] ，
whom he asked his way to Phillips Avenue ；
谁 他 问 他的 方式 到 菲利普斯 大街 ；

他喜欢做一些事情来消遣，比如向邮递员询问去菲利普斯大街的路，结果却发现邮递员百思不得其解。

[weə(r)] [hiː; hi] [ədˈventʃərəsli] [səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][hɪz; ɪz][həʊst][tuː; tə][biː; bi] [ˈlɪvɪŋ] ．
where he adventurously supposed his host to be living ．
在哪里 他 冒险地 据称 他的 主持人 到 是 活的 ．

他大胆地猜测他的主人住在哪里。

" [waɪ] ， " [ðə; ði][ˈpəʊstmən] [sed] ， " [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [ˈfɪlɪps] [ˈævənjuː][ɪn] [ˈkeɪmbrɪdʒ] ．
" **Why , " the postman said , " there is no Phillips Avenue in Cambridge** ．
" 为什么 ， " 这 邮差 说 ， " 那里 是 不 菲利普斯 大街 在 剑桥 ．

“为什么？”邮递员说，“剑桥根本没有菲利普斯大道。”

[ðeəz; ðəz] [ˈfɪlɪps] [pleɪs] ． "
There's Phillips Place ． "
有 菲利普斯 地方 ． "

还有菲利普斯广场。

" [wel] ， " [hɑːrt] [əˈsent] ， " [ˈfɪlɪps] [pleɪs] [wɪl] [duː; də] ； [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [ˈfɪlɪps] [ˈævənjuː] ．
" **Well , " Harte assented , " Phillips Place will do ; but there is a Phillips Avenue** ．
" 出色地 ， " 哈特 同意 ， " 菲利普斯 地方 将要 做 ； 但 那里 是 一个 菲利普斯 大街 ．

“好吧,”哈特同意道，“菲利普斯广场可以；但是还有一条菲利普斯大道。”

" [hi:; hi] ['entəd] ['i:gəli] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kænvəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'tɪŋkʃənz] [ænd; ənd] [sə'lebrətɪz] [ɑ:skt]
" **He entered eagerly into the canvass of the distinctions and celebrities asked**
" 他 进入 急切地 进入 这 帆布 的 这 区别 和 名人 问
[tu:; tə] [mi:t] [hɪm][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'sep(ə)n] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
to meet him at the reception made for him ,
到 见面 他 在 这 接待 制成 为了 他 ,
"他兴致勃勃地参与到与应邀出席招待会的各界名流会面的行列中。"

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][i:v(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)] ['pleɪzə(r)] [ɪn] [kəm'pæʃənɪt] [hɪz; ɪz][həʊst][fɔ:(r); fə(r)]
but he had even a greater pleasure in compassionating his host for
但 他 有 甚至 一个 更大的 乐趣 在 富有同情心 他的 主持人 为了
[ðə; ði][vɑ:st][dɪ'spærəti] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] ['keɪtərərz] ['tʃaɪnə][ænd; ənd]['pleɪtɪd][weə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
the vast disparity between the caterer's china and plated ware and the
这 广阔的 差距 之间 这 餐饮服务商 中国 和 镀 仓库 和 这
[sɪm'plɪsɪti] [ænd; ənd] [hju:'mɪləti] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] ['vɜ:tʃuəs] ['pɒvəti] ;
simplicities and humilities of the home of virtuous poverty ;
简单性 和 谦卑 的 这 家 的 有德行的 贫困 ;
但他更乐于同情他的主人，因为宴会主人的瓷器和盘子与清贫家庭的简朴和谦卑之间存在着巨大的差距；

[ænd; ənd][hi:; hi] ['splʌtəd] [wɪð] [dɪ'lʌɪt] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒftɪ] - [ɪ'pɜ:n] - [set] [ʌp]
and he spluttered with delight at the sight of the lofty ' epergnes ' set up
和 他 喷溅 和 喜 在 这 视线 的 这 高远 - 果盘 - 放 向上
[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['sʌpə(r)] - ['teɪb(ə)l] [wen] [hi:; hi][wɒz; wəz] [brɔ:t] [ɪn][tu:; tə][nəʊt][ðə; ði]
and down the supper - table when he was brought in to note the
和 向下 这 晚餐 - 桌子 什么时候 他 曾是 带来 在 到 笔记 这
[ˌprepə'reɪ(ə)nz] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒnə(r)] .
preparations made in his honor .
准备工作 制成 在 他的 荣誉 .

当他被带进来查看为他所做的准备时，看到餐桌上摆放着高高的“水果盘”，他高兴得说不出话来。
[ðəʊz] [ˌmɒnju'ment(ə)l] [st'rʌktʃəz] [wɜ:(r); wə(r)][æn; ən] [ɪnɪg'zɔ:stəb(ə)l] [dʒɔɪ][tu:; tə][hɪm] ; [hi:; hi] [wɔ:kt]
Those monumental structures were an inexhaustible joy to him ; he walked
那些 宏伟的 结构 是 一个 取之不尽的 喜悦 到 他 ; 他 步行
[raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði] [ru:m] ,
round and round the room ,
圆形的 和 圆形的 这 房间 ,
那些宏伟的建筑给他带来了无穷的乐趣；他绕着房间走了好几圈，

[ænd; ənd] [vju:] [ðəm; ðəm][ɪn] ['dɪfrənt] [pə'spektɪvz] ,
and viewed them in different perspectives ,
和 已查看 他们 在 不同的 视角 ,
并从不同的角度看待它们，
[səʊ][æz; əz][tu:; tə][get][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['taʊərɪŋ] [fɔ:mz] [ðæt] [dwa:f] [aɪ'ti:][səʊ] .
so as to get the full effect of the towering forms that dwarfed it so .
所以 作为 到 得到 这 满的 影响 的 这 参天 表格 那 矮小的 它 所以 .

以便充分展现那些令它相形见绌的巍峨建筑所带来的震撼效果。
[hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ti:z] , [æz; əz] ['meni] [ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] [faɪn] [wɪt] [ɪz][æpt][tu:; tə][bi:; bi] ,
He was a tease , as many a sweet and fine wit is apt to be ,
他 曾是 一个 逗 , 作为 许多 一个 甜的 和 美好的 有 是 易于 到 是 ,
他喜欢开玩笑，就像许多风趣幽默的人一样。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ti:zɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒləti][ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'res] , [səʊ] [mʌtʃ] ['kaɪndnəs] [went]
but his teasing was of the quality of a caress , so much kindness went
但 他的 戏弄 曾是 的 这 质量 的 一个 抚摸 , 所以 很多 仁慈 去
[wɪð] [aɪ'ti:] .
with it .
和 它 .
但他的戏谑却像爱抚一样温柔，其中蕴含着许多善意。

[hi:; hi] [lə'mentɪd] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [lɒs] [hɪz; ɪz] ['hævɪŋ] [mɪst] ['si:ɪŋ] [ðæt] [naɪt] [æn; ən]
He lamented as an irreparable loss his having missed seeing that night an
他 哀叹 作为 一个 无法弥补的 损失 他的 拥有 错过 看到 那 夜晚 一个
[ˈæbsənt] - ['maɪndɪd][ˈbrʌðə(r)][ɪn][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] ,
absent - minded brother in literature ;
缺席的 - 有思想 兄弟 在 文学 ;

他懊悔不已，认为错过了当晚与一位心不在焉的文学界兄弟的会面，是无法弥补的损失。

[hu:] [keɪm] [ɪn][ˈrʌbə(r)] ['ju:z] , [ænd; ənd] [fə'getfəli] [wɔ:(r)][ðem; ðəm] [θru:'aʊt] [ðə; ði] ['i:vniŋ] .
who came in rubber shoes , and forgetfully wore them throughout the evening .
WHO 来了 在 橡皮 鞋 , 和 健忘地 穿着 他们 自始至终 这 晚上 .
他们穿着橡胶鞋进来，并且忘记了晚上还要穿着它们。

[ðæt] [hɒ'spɪtəb(ə)l][səʊl][ɒv; əv] [rælf] ['ki:lə] , [hu:] [hæd; həd] [nəʊn] [hɪm][ɪn][ˌkælə'fɔ:nɪə] ,
That hospitable soul of Ralph Keeler , who had known him in California ,
那 好客 灵魂 的 拉尔夫 基勒 , WHO 有 已知 他 在 加利福尼亚州 ,
热情好客的拉尔夫·基勒，他在加利福尼亚就认识他，

[bʌt; bət][hæd; həd] ['tremblɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'kweɪntəns] [wen] [hi:; hi] [ri:d] [ɒv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['ɑ:nərz]
but had trembled for their acquaintance when he read of all the honors
但 有 颤抖 为了 他们的 熟人 什么时候 他 读 的 全部 这 荣誉
[ðæt] [maɪt] [wel] [hæv; həv] [spɔɪld] [hɑ:rt] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪmplə] [deɪz] ,
that might well have spoiled Harte for the friends of his simpler days ,
那 可能 出色地 有 被宠坏了 哈特 为了 这 朋友们 的 他的 更简单 天 ,
但当他读到所有那些荣誉可能会让哈特疏远他昔日那些单纯朋友时，他不禁为他们的相识感到担忧。

[ri'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒd] [kɔ:di'æləti][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈneɪtʃə(r)] [wen] [ðeɪ] [met] ,
rejoiced in the unchanged cordiality of his nature when they met ,
欣喜若狂 在 这 未更改 亲切 的 他的 自然 什么时候 他们 遇见 ,
他们见面时，对方一如既往地热情友好，这让他们感到欣慰。

[ænd; ənd][ˈprez(ə)ntli] [geɪv] [hɪm][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] ['restrɒnt] [lʌntʃɪz] [ɪn][ˈbɒstən] ,
and presently gave him one of those restaurant lunches in Boston ,
和 目前 给予 他 一 的 那些 餐厅 午餐 在 波士顿 ,
于是，我请他在波士顿的一家餐厅吃了顿午餐。

[wɪtʃ] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] ['sʌmptʃuəsli] [prə'vaɪdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˌdestɪ'tju:(ə)n] .
which he was always sumptuously providing out of his destitution .
哪个 他 曾是 总是 奢华地 提供 出去 的 他的 赤贫 .
他总是从自己的贫困中慷慨地提供这一切。

[hɑ:rt] [wɒz; wəz][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ][taɪm] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [pə'hæps] [les] [ə; eɪ] [fi:st] [ɒv; əv][ˈri:z(ə)n]
Harte was the life of a time which was perhaps less a feast of reason
哈特 曾是 这 生活 的 一个 时间 哪个 曾是 也许 较少的 一个 盛宴 的 原因
[ðæn; ðən][ə; eɪ] [fləʊ] [ɒv; əv][səʊl] .
than a flow of soul .
比 一个 流动 的 灵魂 .
哈特的一生，与其说是理性的盛宴，不如说是灵魂的流动。

[ðə; ði] [tru:θ] [ɪz] , [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['keələs] ['stɔ:rɪz] ['keələsli] [təʊld] , [ænd; ənd][dʒəʊks]
The truth is , there was nothing but careless stories carelessly told , and jokes
这 真相 是 , 那里 曾是 没有什么 但 粗心 故事 粗心大意 讲述 , 和 笑话
[ænd; ənd] ['lɑ:fɪŋ] ,
and laughing ,
和 笑 ,

事实上，除了随意讲述的故事、玩笑和笑声之外，什么也没有。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [di:l] [ɒv; əv][mɪə(r)] ['lɑ:fɪŋ] [wɪ'ðəʊt] [ðə; ði][dʒəʊks] ,
and a great deal of mere laughing without the jokes ,
和 一个 伟大的 交易 的 仅仅 笑 没有 这 笑话 ,
还有许多没有笑话的单纯的笑声，

[ðə; ði] [həʊl] [æz; əz][ʌn'laɪk][ðə; ði][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [sɪm'pəʊziəm][æz; əz] [wel] [maɪt] [bi:; bi] ;
the whole as unlike the ideal of a literary symposium as well might be ;
这 所有的 作为 与此不同 这 理想的 的 一个 文学 座谈会 作为 出色地 可能 是 ;

整体而言，它与理想的文学研讨会截然不同；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz]['prez(ə)nt][wʌn] [hu:] [met] [wɪð] [ðæt] ['plez(ə)nt] ['bɒstən] ['kʌmpəni] [fɔ:(r); fə(r)]
but there was present one who met with that pleasant Boston company for
但 那里 曾是 展示 一 WHO 遇见 和 那 令人愉快的 波士顿 公司 为了

[ðə; ði][fɜ:st] [taɪm] ,
the first time ,
这 第一的 时间 ,

但当时有一位客人是第一次与这家令人愉快的波士顿公司见面。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [hɑ:rt] [ə'trɪbjʊ:tɪd] [ə; eɪ] [su:pə'stɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['bɒstən] ['sɪəriəsnes] [nɒt] ['ri:əlaɪzd]
and to whom Harte attributed a superstition of Boston seriousness not realized
和 到 谁 哈特 归因于 一个 迷信 的 波士顿 严肃 不是 已实现

[ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
then and there .
然后 和 那里 .

哈特将波士顿人严肃认真的迷信归咎于他们，而这种迷信在当时的波士顿并没有被认识到。

" [lʊk] [æt; ət][hɪm] , " [hi:; hi] [sed] , [frɒm; frəm][taɪm][tu:; tə][taɪm] .
" **Look at him** , " **he said** , **from time to time** .
" 看 在 他 , " 他 说 , 从 时间 到 时间 .

“看看他，”他时不时说道。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] ,
" **This is the dream of his life** ,
" 这 是 这 梦 的 他的 生活 ,

这是他毕生的梦想，

" [ænd; ənd] [ðen] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd] [tʃəʊkt] [wɪð] [fʌn] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrəns] [brɪ'twi:n] [ðə; ði]
" **and then shouted and choked with fun at the difference between the**
" 和 然后 喊叫 和 窒息 和 乐趣 在 这 不同之处 之间 这

[ə'keɪz(ə)n][ænd; ənd][ðə; ði][ekspek'teɪ(ə)n][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd][ɪn][hɪz; ɪz] -
occasion and the expectation he would have imagined in his commensal's
场合 和 这 期待 他 会 有 想象 在 他的 -

[maɪnd] .
mind .
头脑 .

然后，他因为实际情况与他想象中的同伴的期望之间的差异而大笑起来，甚至笑得喘不过气来。

[æt; ət][ə; eɪ]['dɪnə(r)] [lɒŋ] [ɑ:ftə(r)][ɪn] ['lʌndən] , [weə(r)] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mensl] [ʌv; əv] [ðæt]
At a dinner long after in London , where several of the commensals of that
在 一个 晚餐 长的 后 在 伦敦 , 在哪里 一些 的 这 共生菌 的 那

[taɪm] [met] [ə'gen] ,
time met again ,
时间 遇见 再次 ,

很久以后，在伦敦的一次晚宴上，当时的一些食客再次相遇。

[wɪð] ['ʌðə(r)] ['lɪtərəri] [frendz] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪk][eɪdʒ][ænd; ənd]['stætʃə(r)] ,
with other literary friends of a like age and stature ,
和 其他 文学 朋友们 的 一个 喜欢 年龄 和 身材 ,

与其他年龄和地位相仿的文学界朋友一起，

[hɑ:rt] [leɪd][hɪz; ɪz][ɑ:mz] [wel] [ə'lɒŋ] [ðeə(r)] ['fəʊldəz] [æz; əz] [ðeɪ] [fɔ:md] [ɪn][ə; eɪ][hɑ:f] - ['sɜ:k(ə)]
Harte laid his arms well along their shoulders as they formed in a half - circle
哈特 铺设 他的 武器 出色地 沿着 他们的 肩膀 作为 他们 形成 在 一个 一半 - 圆圈

[brɪ'fɔ:(r)] [hɪm] ,
before him ,
前 他 ,

哈特将双臂自然地搭在他们的肩膀上，他们围成半圆站在他面前。

[ænd; ənd] [skri:md] [aʊt][ɪn] [ˈmɒkɪŋ] [mɜ:θ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbʌlbəs] [ˈfeɪvə(r)][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][slɪm]
and screamed out in mocking mirth at the bulbous favor to which the slim
和 尖叫 出去 在 嘲讽 欢笑 在 这 球状的 偏爱 到 哪个 这 苗条的
[ˈeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɜ:lɪə(r)] [deɪt] [hæd; həd] [kʌm] .
shapes of the earlier date had come .
形状 的 这 早些时候 日期 有 来 .

并对之前约会对象苗条的身材变得臃肿不堪而发出嘲讽的笑声。

[ðə; ði] [sart] [wɒz; wəz][nɒt] [les] [ə; eɪ][ˈræptʃə(r)][tu:; tə][hɪm] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz][hɪm'self][ðə; ði] [preɪ]
The sight was not less a rapture to him that he was himself the prey
这 视线 曾是 不是 较少的 一个 狂喜 到 他 那 他 曾是 他自己 这 猎物
[ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈpræktɪkl] [dʒəʊk][frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈpɑ:sɪŋ] [j'ɪəz] .
of the same practical joke from the passing years .
的 这 相同的 实际的 开玩笑 从 这 通过 年 .

眼前的景象让他欣喜若狂，因为他自己也是多年来同样恶作剧的受害者。

[ðə; ði][heə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [j'ɪəz] [hæd; həd] [ˈhæʊlli] [swept] [frɒm; frəm][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðəʊz]
The hair which the years had wholly swept from some of those
这 头发 哪个 这 年 有 完全 扫荡 从 一些 的 那些
[ˈθɔ:tf(ə)l] [braʊz] ,
thoughtful brows ,
周到 眉毛 ,

岁月已将一些人深邃眉间的毛发完全剃光，

[ɔ:(r)][left] [ˈspɪndlɪŋ] [ɔ:ˈtʌmnəl] [spiə] , " [ɔ:(r)][fju:][ɔ:(r)] [nʌn] , " [tu:; tə] " [feɪk] [ə'genst] [ðə; ði]
or left spindling autumnal spears , " or few or none , " to " shake against the
或者 左边 纺锤 秋季 长矛 , " 或者 很少 或者 没有任何 , " 到 " 摇 反对 这
[kəʊld] ,
cold ,
寒冷的 ,

或者留下细长的秋日尖刺，“或者很少或没有”，以“抵御寒冷，

" [hæd; həd] [ˈhwaitən] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈwɪntri] [snəʊ] [ɒn][hɪz; ɪz] , [waɪl] [hɪz; ɪz][ˈmʌstæʃ; mə'stɑ:ʃ][hæd; həd]
" had whitened to a wintry snow on his , while his mustache had
" 有 漂白 到 一个 冬季 雪 在 他的 , 尽管 他的 胡子 有
[kept] [ɪts] [ˈju:θfl] [blæk] .
kept its youthful black .
保留 它是 青春 黑色的 .

他的白发已经变成了冬雪般的白色，而他的胡子却依然保持着年轻时的黑色。

" [hi:; hi] [lʊks] , " [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [tu:; tə][ə'nʌðə(r)][æz; əz] [ðeɪ] [wɔ:kt] [həʊm]
" He looks , " one of his friends said to another as they walked home
" 他 看起来 , " 一 的 他的 朋友们 说 到 其他 作为 他们 步行 家
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

“他看起来.....”他的一个朋友和另一个朋友一起走回家时说道。

" [laɪk][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈmɑ:kwis][ɒv; əv][ðə; ði] [æn'sjɛ:] [rer'zi:m] . "
" like a French marquis of the ancien regime . "
" 喜欢 一个 法语 侯爵 的 这 古代 政权 . "
“就像旧制度下的法国侯爵一样。”

" [jes] , " [ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ə'sent] , [ˈθɔ:tfəli] , " [ɔ:(r)][laɪk][æn; ən] [ə'merɪkən] [ˈæktə(r)] [meɪd] [ʌp]
" Yes , " the other assented , thoughtfully , " or like an American actor made up
" 是的 , " 这 其他 同意 , 深思熟虑 , " 或者 喜欢 一个 美国人 演员 制成 向上
[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [pɑ:t] .
for the part .
为了 这 部分 .

“是的，”另一个人若有所思地表示同意，“或者像美国演员为角色装扮一样。”

" [ðə; ði] ['seɪŋ] ['kləʊsli] ['fɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [fækt] ,
" The saying closely fitted the outward fact ,
" 这 说 密切 适配 这 向外 事实 ,

“这句谚语与表面事实非常吻合，

[bʌt; bət][wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [ɪn'dʒʌstɪs][ɪn][ɪts] [ɪmplɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] ['eniθɪŋ] [hɪstri'ɒnɪk][ɪn]
but was of a subtle injustice in its implication of anything histrionic in
但 曾是 的 一个 微妙的 不公正 在 它是 含义 的 任何事物 戏剧化的 在
[hɑ:rts] ['nɜ:tʃə(r)] .
Harte's nature .
哈特的 自然 .

但这其中暗含着一一种微妙的不公正，即暗示哈特的性格中存在任何戏剧化的成分。

[ˈnevə(r)][wɒz; wəz] ['eni] [mæn] [les] [ə; eɪ] - [pəʊ'zɜ:(r)] - ;
Never was any man less a ' poseur ' ;
绝不 曾是 任何 男人 较少的 一个 - 摆姿势 - ;

从来没有哪个男人比他更不爱装腔作势；

[hi:; hi] [meɪd] ['sɪmplɪ] [ænd; ənd] ['helpləsli] [nəʊn] [wɒt] [hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət] ['eni] [ænd; ənd] ['evri]
he made simply and helplessly known what he was at any and every
他 制成 简单地 和 无助地 已知 什么 他 曾是 在 任何 和 每一个
['məʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,

他毫不费力地、无可奈何地表明了自己每时每刻的身份。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðə; ði] ['wɪtnəs] ['veri] ['tʃɪəfəli] [ɪn] [ɪn'dʒɔɪŋ] [wɒt'evə(r)] [wɒz; wəz]
and he would join the witness very cheerfully in enjoying whatever was
和 他 会 加入 这 证人 非常 愉快地 在 享受 任何 曾是
[ə'mju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɪsəd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə] [hɪm'self] .
amusing in the disadvantage to himself .
有趣 在 这 劣势 到 他自己 .

他会非常愉快地与证人一起享受任何对他不利的有趣事情。

[ɪn][ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] [ɪ'vents] , [wɪtʃ] [wɜ:(r); wə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [keɪs] [səʊ] ['veri] ['hju:mən] ,
In the course of events , which were in his case so very human ,
在 这 课程 的 活动 , 哪个 是 在 他的 案件 所以 非常 人类 ,

在他所经历的这一切事件中，他所经历的一切都充满了人性化的色彩。

[aɪ'ti:] [keɪm] [ə'baʊt][ɒn][ə; eɪ] ['sʌbsɪkwənt] ['vɪzɪt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tu:; tə] ['bɒstən] [ðæt] [æn; ən][ɪm'peɪʃ(ə)nt]
it came about on a subsequent visit of his to Boston that an impatient
它 来了 关于 在 一个 随后的 访问 的 他的 到 波士顿 那 一个 不耐烦
['kredɪtə(r)][dɪ'saɪdɪd][tu:; tə] [raɪt] [hɪm'self] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prəʊsi:dʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lektʃə(r)] [wɪtʃ]
creditor decided to right himself out of the proceeds of the lecture which
债权人 决定 到 正确的 他自己 出去 的 这 收益 的 这 演讲 哪个
[wɒz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,
was to be given ,
曾是 到 是 给定 ,

后来他再次访问波士顿时，一位不耐烦的债权人决定从他即将发表的演讲所得款项中攫取利益。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [lɔ:] [kɔ:r'pɔ:riəli] ['prez(ə)nt][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv][ðə; ði] [frend] [weə(r)]
and had the law corporeally present at the house of the friend where
和 有 这 法律 肉体上 展示 在 这 房子 的 这 朋友 在哪里
[hɑ:rt] [daɪnd] ,
Harte dined ,
哈特 用餐 ,

法律人员亲自到场，在哈特用餐的朋友家中。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['æntɪru:m; 'æntɪrəm][æt; ət][ðə; ði] ['lektʃə(r)] - [hɔ:l] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['plætfɔ:m] ,
and in the anteroom at the lecture - hall , and on the platform ,
和 在 这 接待室 在 这 演讲 - 大厅 , 和 在 这 平台 ,

在演讲厅的候讲室里，以及讲台上，

[wəə(r)][ðə; ði][ˈlektʃə(r)][wɒz; wəz] [dɪˈlɪvəd] [wɪð] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] [əˈplɒm] [ænd; ənd] [ʌnˈtrʌb(ə)ld] [tʃɑ:m] .
where the lecture was delivered with beautiful aplomb and untroubled charm .
在哪里 这 演讲 曾是 发表 和 美丽的 沉着冷静 和 平静无波 魅力 .

演讲者举止优雅，风度翩翩，魅力十足。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪnˈdi:d] [ðə; ði][ˈəʊnli][wʌn] [ˈprɪvi] [tu:; tə][ðə; ði] [lɔ:z] [ˈprez(ə)ns] [hu:] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]
He was indeed the only one privy to the law's presence who was not the
他 曾是 的确 这 仅有的 一 私处 到 这 法律的 在场 WHO 曾是 不是 这
[li:st] [əˈfekʃnd] [baɪ][aɪˈti:] ,
least affected by it ,
至少 做作的 经过 它 ,

事实上，他是唯一一个感受到法律存在却丝毫未受影响的人。

[səʊ][ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)] [taɪm] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [səˈdʒest] , " [wel] ,
so that when his host of an earlier time ventured to suggest , " **Well** ,
所以 那 什么时候 他的 主持人 的 一个 早些时候 时间 冒险 到 建议 , " 出色地 ,
[səʊ][ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][həʊst][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜ:lɪə(r)] [taɪm] [ˈventʃəd] [tu:; tə] [səˈdʒest] , " [wel] ,

所以他早先的主人大胆地建议说：“好吧，

[hɑ:rt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈlɪtərəri] [trəˈdɪ(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fli:t] [ˈbɪznəs] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,
Harte , this is the old literary tradition ; this is the Fleet business over again ,
哈特 , 这 是 这 老的 文学 传统 ; 这 是 这 舰队 商业 超过 再次 ,
[hɑ:rt] , [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][əʊld] [ˈlɪtərəri] [trəˈdɪ(ə)n] ; [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fli:t] [ˈbɪznəs] [ˈəʊvə(r)] [əˈgen] ,

哈特，这是古老的文学传统；这又是弗利特事件的重演。

" [hi:; hi] [ˈdʒɔɪəsli] [sməʊt][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [krəʊd] [aʊt] , " [jes] , [ðə; ði] [fli:t] !
" **he joyously smote his thigh and crowded out** , " **Yes , the Fleet** !
" 他 欣喜地 猛击 他的 大腿 和 人群 出去 , " 是的 , 这 舰队 !
[hi:; hi] [ˈdʒɔɪəsli] [sməʊt][hɪz; ɪz] [θaɪ] [ænd; ənd] [krəʊd] [aʊt] , " [jes] , [ðə; ði] [fli:t] !

他高兴地拍了拍自己的大腿，高声喊道：“是的，舰队！”

" [nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][ˈteɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈhju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,
" **No doubt he tasted all the delicate humor of the situation** ,
" 不 怀疑 他 尝过 全部 这 精美的 幽默 的 这 情况 ,
[nəʊ] [daʊt] [hi:; hi][ˈteɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] [ˈdelɪkət] [ˈhju:mə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][sɪtʃuˈeɪ(ə)n] ,

毫无疑问，他已经领会了这种情况中所有微妙的幽默之处。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈplezə(r)] [ɪn][aɪˈti:][wɒz; wəz][kwɔɪt] [ʌnəˈfekʃnd] .
and his pleasure in it was quite unaffected .
和 他的 乐趣 在 它 曾是 相当 不受影响 .
[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈplezə(r)] [ɪn][aɪˈti:][wɒz; wəz][kwɔɪt] [ʌnəˈfekʃnd] .

而他从中获得的快乐丝毫未受影响。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:] [kənˈdɪ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)]
If his temperament was not adapted to the harsh conditions of the elder
如果 他的 气质 曾是 不是 改编 到 这 残酷的 状况 的 这 长老
[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:] [kənˈdɪ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)]
American world ,
美国人 世界 ,
[ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [wɒz; wəz][nɒt] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:] [kənˈdɪ(ə)nz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈeldə(r)]

如果他的性情不适应旧美国世界的严酷环境，

[aɪˈti:] [maɪt] [ˈveri] [wel] [bi:; bi][ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [wɒz; wəz][nɒt][ɔ:lʔəˈgeðə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .
it might very well be that his temperament was not altogether in the wrong .
它 可能 非常 出色地 是 那 他的 气质 曾是 不是 共 在 这 错误的 .
[aɪˈti:] [maɪt] [ˈveri] [wel] [bi:; bi][ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [wɒz; wəz][nɒt][ɔ:lʔəˈgeðə(r)][ɪn][ðə; ði] [rɒŋ] .

他的性情或许并非完全错误。

[ɪf] [aɪˈti:][dɪsˈeɪb(ə)ld][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,
If it disabled him for certain experiences of life ,
如果 它 已禁用 他 为了 肯定 经历 的 生活 ,
[ɪf] [aɪˈti:][dɪsˈeɪb(ə)ld][hɪm][fɔ:(r); fə(r)][ˈsɜ:t(ə)n] [ɪkˈspɪəriənsɪz] [ɒv; əv][laɪf] ,

如果这使他无法体验某些人生经历，

[aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈlaɪtɪ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:səˈnæləti] ,
it was the source of what was most delightful in his personality ,
它 曾是 这 来源 的 什么 曾是 最多 愉快 在 他的 性格 ,
[aɪˈti:][wɒz; wəz][ðə; ði] [sɔ:s] [ɒv; əv] [wɒt] [wɒz; wəz][məʊst] [dɪˈlaɪtɪ(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz] [pɜ:səˈnæləti] ,

这是他性格中最令人喜爱之处的源泉。

[ænd; ɐnd] [pə'hæps] [məʊst] ['bjʊ:trɪf(ə)l] [ɪn][hɪz; ɪz]['tælənt] .
and perhaps most beautiful in his talent .

和 也许 最多 美丽的 在 他的 天赋 .

或许他最美的地方在于他的才华。

[aɪ'ti:] [ɪneɪbld] [hɪm][tu:; tə][du:; də] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hi:; hi][dɪd] [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['æŋɡwɪʃt]
It enabled him to do such things as he did without being at all anguished

它 已启用 他 到 做 这样的 事物 作为 他 做过 没有 存在 在 全部 痛苦的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [θɪŋz] [hi:; hi][dɪd][nɒt][du:; də] ,
for the things he did not do ,

为了 这 事物 他 做过 不是 做 ,

这使他能够做他所做的事，而不会为自己没有做的事感到丝毫懊悔。

[ænd; ɐnd] [ɪn'di:d] [kʊd; kəd][nɒt] .
and indeed could not .

和 的确 可以 不是 .

事实上，他们根本无法做到。

[hɪz; ɪz]['tælənt][wəz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['fæsəl][ɡɪft] ;
His talent was not a facile gift ;

他的 天赋 曾是 不是 一个 容易的 礼物 ;

他的天赋并非与生俱来；

[hi:; hi] [əʊnd] [ðæt][hi:; hi]['ɒf(ə)n][went] [deɪ]['ɑ:ftə(r)] [deɪ][tu:; tə][hɪz; ɪz][desk] ,
he owned that he often went day after day to his desk ,

他 拥有 那 他 经常 去 天 后 天 到 他的 桌子 ,

他承认自己经常日复一日地去办公桌前工作。

[ænd; ɐnd][sæt] [daʊn] [brɪ'fɔ:(r)] [ðæt] ['jeləʊ] [pəʊst] - ['ɒfɪs] ['peɪpə(r)][ɒn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [laɪkt] [tu:; tə] [raɪt]
and sat down before that yellow post - office paper on which he liked to write

和 卫星 向下 前 那 黄色的 邮政 - 办公室 纸 在 哪个 他 喜欢 到 写

[hɪz; ɪz]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] ,
his literature ,

他的 文学 ,

然后他坐在那张他喜欢用来写作的黄色邮局纸前，

[ɪn] [ðæt] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [rɪ'faɪnd] [skɪrɪpt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [wɪ'dəʊt] ['bi:ɪŋ] ['eɪb(ə)][tu:; tə][ɪn'skraɪb][ə; eɪ]
in that exquisitely refined script of his , without being able to inscribe a

在 那 精美绝伦 精制 脚本 的 他的 , 没有 存在 有能力的 到 题 一个

[laɪn] .
line .

线 .

用他那精妙绝伦的笔迹，却无法写出一行字。

[aɪ'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [əʊnd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðæt] [ðəʊ] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] [æt; ət] ['θɜ:ti] -
It may be owned for him that though he came to the East at thirty -

它 可能 是 拥有 为了 他 那 尽管 他 来了 到 这 东方 在 三十 -

[fɔ:(r)] ,
four ,

四 ,

或许可以承认，虽然他34岁才来到东方，

[wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bi:n] [ðə; ði] ['veri] [praɪm][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [p'aʊəz] ,
which ought to have been the very prime of his powers ,

哪个 应该 到 有 到过 这 非常 主要的 的 他的 权力 ,

这本应是他能力最巅峰的时期，

[hi:; hi] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv] [ə'raɪvd] ['ɑ:ftə(r)][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] [ˌɒbzə'veɪ](ə)n] [wɒz; wəz][pɑ:st][fɔ:(r); fə(r)]
he seemed to have arrived after the age of observation was past for
他 似乎 到 有 到达的 后 这 年龄 的 观察 曾是 过去的 为了
[hɪm] .
him .
他 .

他似乎到达时，观察的年纪已经过去了。

[hi:; hi] [sɔ:] ['nʌθɪŋ] [ə'raɪt] , [ˈaɪðə(r)][ɪn] ['nju:ɪpɔ:t] , [weə(r)] [hi:; hi] [went] [tu:; tə][lɪv; laɪv] , [ɔ:(r)][ɪn] [nju:]
He saw nothing aright , either in Newport , where he went to live , or in New
他 锯 没有什么 好的 , 任何一个 在 纽波特 , 在哪里 他 去 到 居住 , 或者 在 新的
[jɔ:k] ,
York ,
约克 ,

无论是他后来居住的纽波特，还是纽约，他都觉得一切都不正常。

[weə(r)] [hi:; hi] ['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə] , [ɔ:(r)][ɒn] [ðəʊz] ['lektʃərɪŋ] [tʊr] [wɪt] [tʊk] [hɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði]
where he sojourned , or on those lecturing tours which took him about the
在哪里 他 旅居 , 或者 在 那些 讲课 旅游 哪个 采取 他 关于 这
[həʊl] ['kʌntri] ;
whole country ;
所有的 国家 ;

无论是在他逗留的地方，还是在他走遍全国各地的巡回演讲途中；

[ɔ:(r)] [ɪf] [hi:; hi] [sɔ:] [aɪ 'ti:] [ə'raɪt] , [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [rɪ'pɔ:t] [aɪ 'ti:] [ə'raɪt] , [ɔ:(r)] [wʊd] [nɒt] .
or if he saw it aright , he could not report it aright , or would not .
或者 如果 他 锯 它 好的 , 他 可以 不是 报告 它 好的 , 或者 会 不是 .

或者，即使他看得没错，他也无法正确地报告，或者不愿意报告。

['ɑ:ftə(r)] [rɪ'pi:tɪd] [ænd; ənd][ɔ:lməʊst][ɪn'veəriəb(ə)l] ['feljər] [tu:; tə] [di:l] [wɪð] [ðə; ði]['nɒv(ə)l] ['kærəktəz]
After repeated and almost invariable failures to deal with the novel characters
后 重复 和 几乎 不变的 失败 到 交易 和 这 小说 人物
[ænd; ənd] ['sɜ:kəmstənsɪz] [wɪt] [hi:; hi] [ɪn'kaʊntəd] [hi:; hi][left] [ɒf] ['traɪɪŋ] ,
and circumstances which he encountered he left off trying ,
和 情况 哪个 他 遭遇 他 左边 离开 尝试 ,

在反复尝试应对他遇到的形形色色的人物和环境几乎无一例外都以失败告终后，他便放弃了尝试。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [went] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði]['semi] - ['mɪθɪkl] [ˌkælə'fɔ:nɪə][hi:; hi][hæd; həd][hɑ:f]
and frankly went back to the semi - mythical California he had half
和 坦率地说 去 后退 到 这 半 - 神话 加利福尼亚州 他 有 一半
[dɪ'skʌvəd] , [hɑ:f] [kri'eɪtɪd] ,
discovered , half created ,
发现 , 一半 创建 ,

坦白地说，他又回到了他半发现、半创造的那个半神话般的加利福尼亚。

[ænd; ənd] [rəʊt] [brɛt] [hɑ:rt] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hi:; hi][lɪvd; 'laɪvd] .
and wrote Bret Harte over and over as long as he lived .
和 写道 布雷特 哈特 超过 和 超过 作为 长的 作为 他 居住地 .

在布雷特·哈特去世后，他一生都在不断地给他写信。

[ðɪs] , ['weðə(r)] [hi:; hi][dɪd][aɪ 'ti:][frɒm; frəm]['ɪnstɪŋkt][ɔ:(r)][frɒm; frəm]['ri:z(ə)n] , [wɒz; wəz][ðə; ði][best]
This , whether he did it from instinct or from reason , was the best
这 , 无论 他 做过 它 从 本能 或者 从 原因 , 曾是 这 最好的
[θɪŋ] [hi:; hi][kʊd; kəd][du:; də] ,
thing he could do ,
事物 他 可以 做 ,

无论他是出于本能还是理性，这都是他所能做的最好的事。

[ænd; ənd][,aɪ 'ti:] [went] [æz; əz] ['ni:əli] [æz; əz] [maɪt] [bi:; bi][tu:; tə]['sætɪsfai][ðə; ði][ɪn'seɪfəb(ə)l] ['ɪŋɡlɪ] **and it went as nearly as might be to satisfy the insatiable English**
和 它 去 作为 几乎 作为 可能 是 到 满足 这 贪得无厌 英语
[ˈfænsi][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [ə'merɪkə] [nəʊ][lɒŋɡə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɒn]['aʊə(r)][mæp] .
fancy for the wild America no longer to be found on our map .
想要 为了 这 荒野 美国 不 更长 到 是 成立 在 我们的 地图 :
它几乎完全满足了英国人对地图上已不再存在的狂野美洲的无限向往。

[,aɪ 'ti:][ɪz][ɪ'mædʒɪnəbl][ɒv; əv] [hɑ:rt] [ðæt] [ðɪs] ['temprəmənt] [dɪ'fendɪd] [hɪm][frɒm; frəm]['eni] ['bɪtənəs] **It is imaginable of Harte that this temperament defended him from any bitterness**
它 是 可以想象的 的 哈特 那 这 气质 辩护 他 从 任何 苦味
[ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [hi:; hi] [meɪ] [hæv; həv] [jeəd] [wɪð] [ðæt] ['sɪmp(ə)l] [ə'merɪkən] ['pʌblɪk] [wɪt] **in the disappointment he may have shared with that simple American public which**
在 这 失望 他 可能 有 共享 和 那 简单的 美国人 民众 哪个
[ɪn][ðə; ði] ['ɜ:li] [ˌeɪ'ti:n] - ['sevənti] [ɪk'spektɪd] ['eni][ænd; ənd] ['evrɪθɪŋ] [ɒv; əv][hɪm][ɪn]['fɪk](ə)n **in the early eighteen - seventies expected any and everything of him in fiction**
在 这 早期的 十八 - 七十年代 预期的 任何 和 一切 的 他 在 小说
[ænd; ənd][ˈdra:mə] .
and drama .
和 戏剧 :

可以想象，正是这种性情使哈特免于因失望而产生的任何怨恨，因为在19世纪70年代初，美国公众对他的小说和戏剧作品抱有很高的期望。

[ðə; ði] [lɒŋ] [breθ] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l] , **The long breath was not his ; he could not write a novel ,**
这 长的 气息 曾是 不是 他的 ; 他 可以 不是 写 一个 小说 ;
那长长的气息并非他所为；他写不出小说。

[ðəʊ] [hi:; hi] [prə'dju:st] [ðə; ði][laɪk][ɒv; əv][wʌn][ɔ:(r)] [tu:] , **though he produced the like of one or two ,**
尽管 他 生产 这 喜欢 的 一 或者 二 ,
虽然他也创作过一两部类似的作品，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:] [bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɔ:(r)] [els] [tu:] [ɡʊd] [fɔ:(r); fə(r)] **and his plays were too bad for the stage , or else too good for**
和 他的 演出 是 也 坏的 为了 这 阶段 , 或者 别的 也 好的 为了
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

他的剧作要么太糟糕不适合搬上舞台，要么又太好了不适合舞台。

[æt; ət]['eni] [reɪt] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [ki:p] [,aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n] [wen] [ðeɪ] [ɡɒt][,aɪ 'ti:] , **At any rate , they could not keep it , even when they got it ,**
在 任何 速度 , 他们 可以 不是 保持 它 , 甚至 什么时候 他们 得到 它 ,
总之，即便得到了，他们也无法留住它。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪ'nəʊtɪd] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ɔ:(r)][ðə; ði] [ɪn'dɪfrəns] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['ɔ:θə(r)] [ɪn] ['bi:ɪŋ] **and they denoted the fatigue or the indifference of their author in being**
和 他们 表示 这 疲劳 或者 这 漠不关心 的 他们的 作者 在 存在
[,draemətai'zeɪfən, -ti'z-] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][lɒŋɡə(r)][ɔ:(r)] [ɔ:tə] ['fɪkʃənz] , **dramatizations of his longer or shorter fictions ,**
戏剧化 的 他的 更长 或者 较短 虚构 ,
它们表明了作者对改编自其长篇或短篇小说的戏剧化作品感到厌倦或漠不关心。

[ænd; ənd][nɒt] [ə'ɹɪdʒənəli][dra'mætɪk] ['efəts] .
and not originally dramatic efforts .
和 不是 起初 戏剧性 努力 :
并非最初就采取了引人注目的措施。

[ðə; ði][də'rek(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][ə,rɪdʒə'næləti]['lɑ:stɪd] ['lɒŋgɪst] , [ænd; ənd][məʊst] ['straɪkɪŋli] [ə'fɜ:rm]
The direction in which his originality lasted longest , and most strikingly affirmed
这 方向 在 哪个 他的 独创性 持续 最长 , 和 最多 引人注目 确认
[hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
his power ,
他的 力量 ,

他的独创性持续时间最长，也最显著地彰显了他的权力，这方面是：

[wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][də'rek(ə)n][pʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɜ:s] .
was in the direction of his verse .
曾是 在 这 方向 的 他的 诗 .

正朝着他诗歌的方向发展。

[wɒt'evə(r)] [maɪndz][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][ə'baʊt] [hɑ:rts] ['fɪk(ə)n]['faɪnəli] ,
Whatever minds there may be about Harte's fiction finally ,
任何 思想 那里 可能 是 关于 哈特的 小说 最后 ,

无论人们对哈特的虚构作品最终有何看法，

[ðeə(r)][kæn; kən] ['hɑ:dli] [bi:; bi][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][maɪnd][ə'baʊt][hɪz; ɪz]['pəʊətri] .
there can hardly be more than one mind about his poetry .
那里 能 几乎 是 更多的 比 一 头脑 关于 他的 诗 .

对于他的诗歌，恐怕很难有超过一种不同的看法。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ]['pəʊɪt] ; ['weðə(r)] [hi:; hi] [rəʊt] [wɒt] ['droʊli] [kɔ:ld] [ɪt'self] " ['daɪəlekt] ,
He was indeed a poet ; whether he wrote what drolly called itself " dialect ,
他 曾是 的确 一个 诗人 ; 无论 他 写道 什么 滑稽的 称为 本身 " 方言 ,

他确实是一位诗人；无论他写的是那种被戏称为“方言”的文字，

" [ɔ:(r)] [rəʊt] ['læŋgwɪdʒ] , [hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pəʊɪt][pʌv; əv][ə; eɪ][faɪn][ænd; ənd] [freʃ] [tʌt] .
" **or wrote language , he was a poet of a fine and fresh touch .**
" 或者 写道 语言 , 他 曾是 一个 诗人 的 一个 美好的 和 新鲜的 触碰 .

“或者说，他是一位笔触细腻清新的诗人。”

[aɪ'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'laʊd] [hɪm] [ðæt] [ɪn][prəʊz][æz; əz] [wel] [hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ɪn'ventɪv] [ɡɪft] ,
It must be allowed him that in prose as well he had the inventive gift ,
它 必须 是 允许 他 那 在 散文 作为 出色地 他 有 这 富有创造力的 礼物 ,

必须承认，他在散文创作方面也展现出了非凡的创造力。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæd; həd][aɪ'ti:] [ɪn] [vɜ:s] [fɑ:(r)][mɔ:(r)] [ɪm'pɔ:tntli] .
but he had it in verse far more importantly .
但 他 有 它 在 诗 远的 更多的 重要 .

但更重要的是，他用诗歌的形式表达了出来。

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][laɪnz] , ['freɪzɪz] , [tɜ:nz] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊəmz] , [kærɪktəraɪ'zeɪʃənz] ,
There are lines , phrases , turns in his poems , characterizations ,
那里 是 线条 , 短语 , 转弯 在 他的 诗歌 , 特征描述 ,

他的诗歌中有诗句、词组、转折、人物刻画，

[ænd; ənd] ['pɪktʃəz] [wɪtʃ] [wɪl] [rɪ'meɪn][æz; əz] [ɪn'dʒʊəɪŋli] [æz; əz] ['eniθɪŋ] [ə'merɪkən] ,
and pictures which will remain as enduringly as anything American ,
和 图片 哪个 将要 保持 作为 持久地 作为 任何事物 美国人 ,

以及那些将像任何美国事物一样永存的画面。

[ɪf] [ðæt] [ɪz][nɒt] ['seɪɪŋ] [ɔ:ltə'geðə(r)] [tu:] ['lɪt(ə)] [fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .
if that is not saying altogether too little for them .
如果 那 是 不是 说 共 也 小的 为了 他们 .

如果这还不足以表达对他们的期望的话。

[ɪn]['pəʊətri][hi:; hi][rəʊz][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] [ə'keɪzɪnz] [hi:; hi] [meɪd] [fɔ:(r); fə(r)][hɪm'self] ,
In poetry he rose to all the occasions he made for himself ,
在 诗 他 玫瑰 到 全部 这 场合 他 制成 为了 他自己 ,

在诗歌创作方面，他充分展现了自己为自己创造的各种机会。

[ðəʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][raɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒnz] [meɪd][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
though he could not rise to the occasions made for him ,
尽管 他 可以 不是 上升 到 这 场合 制成 为了 他 ,
尽管他未能把握住为他创造的机会,

[ænd; ʌnd][səʊ][fɑː(r)] [feɪld] [ɪn][ðə; ði][dɪ'mɑːndz][hiː; hi] [æk'siːd] [tuː; tə][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [faɪ] ['biːtə] ['kæpə]
and so far failed in the demands he acceded to for a Phi Beta Kappa
和 所以 远的 失败的 在 这 需求 他 同意 到 为了 一个 菲 Beta 卡帕
[pəʊɪm] ,
poem ,
诗 ,
到目前为止, 他未能满足他为获得美国大学优等生荣誉学会 (Phi Beta Kappa) 而提出的创作诗歌的要求。

[æz; əz][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ðæt] [ˈɔːɡəst] [ˈhɑːvəd] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ][ˈdʒɪŋɡl][səʊ] ['trɪvɪəl] ,
as to come to that august Harvard occasion with a jingle so trivial ,
作为 到 来 到 那 八月 哈佛大学 场合 和 一个 铃铛 所以 琐碎的 ,
竟然用如此琐碎的歌曲来参加哈佛大学如此盛大的场合,

[səʊ][aʊt][ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] , [səʊ] [ɪn'ædɪkwət] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['enəməɪz] , [ɪf] [hiː; hi][ˈevə(r)][ˈtruːli][hæd; həd]
so out of keeping , so inadequate that his enemies , if he ever truly had
所以 出去 的 保持 , 所以 不足 那 他的 敌人 , 如果 他 曾经 真的 有
[ˈeni] ,
any ,
任何 ,
如此格格不入, 如此不足, 以至于他的敌人——如果他真的有敌人的话——

[mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌfəd] [frɒm; frəm][aɪ 'tiː][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz] .
must have suffered from it almost as much as his friends .
必须 有 遭受 从 它 几乎 作为 很多 作为 他的 朋友们 .
他肯定和朋友们一样深受其害。

[hiː; hi][hɪm'self][dɪd][nɒt]['sʌfə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['feɪljə(r)] ,
He himself did not suffer from his failure ,
他 他自己 做过 不是 遭受 从 他的 失败 ,
他本人并没有因失败而遭受痛苦。

[frɒm; frəm] ['hævɪŋ] [riːd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][məʊst] [ɪ'lekt] [ə'sembli] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ə; eɪ][pəʊɪm] [wɪtʃ]
from having read before the most elect assembly of the country a poem which
从 拥有 读 前 这 最多 选 集会 的 这 国家 一个 诗 哪个
[wʊd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [sɜːvd] [ðə; ði] ['keələs] [niːdz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'fɔːm(ə)l][ˈdɪnə(r)][ˈɑːftə(r)][ðə; ði]
would hardly have served the careless needs of an informal dinner after the
会 几乎 有 服务 这 粗心 需求 的 一个 非正式 晚餐 后 这
[ˈspiːkɪŋ] [hæd; həd] [bɪ'ɡʌn] ;
speaking had begun ;
请讲 有 开始 ;

在全国最杰出的议会面前朗诵了一首诗, 这首诗在演讲开始后, 很难满足非正式晚宴上随意朗诵的需求;

[hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [həʊl] [dɪ'zɑːstrəs] ['bɪznəs] ['laɪtli] , ['geɪli] , ['liːniəntli] , ['kaɪndli] ,
he took the whole disastrous business lightly , gayly , leniently , kindly ,
他 采取 这 所有的 灾难性的 商业 轻轻 , 同性恋地 , 宽容地 , 亲切地 ,
他以轻松、愉快、宽容、友善的态度看待整件灾难性的事情。

[æz; əz][ðæt]['gəʊldən] ['temprəmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪneɪblɪd] [hɪm][tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] [ɡʊd] [ɔː(r)][bæd]
as that golden temperament of his enabled him to take all the good or bad
作为 那 金的 气质 的 他的 已启用 他 到 拿 全部 这 好的 或者 坏的
[ɒv; əv][laɪf] .
of life .
的 生活 .
他那金子般的性情使他能够坦然接受生活中的一切好事或坏事。

[ðə; ði][fɜːst][jɪə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['iːstən] ['sɒdʒən][wɒz; wəz] ['sælərɪd][ɪn][ə; eɪ][sʌm] [wɪtʃ] [tʊk] [ðə; ði]
The first year of his Eastern sojourn was salaried in a sum which took the
这 第一的 年 的 他的 东 旅居 曾是 领薪水 在 一个 和 哪个 采取 这
[səʊlɪz][ɒv; əv][ɔːlɪ][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [kənt'empərəɪz] [wɪð] ['wʌndə(r)] ,
souls of all his young contemporaries with wonder ,
灵魂 的 全部 他的 年轻的 同时代人 和 想知道 ,

他东游第一年的薪水数额之巨，令所有同龄的年轻人惊叹不已。

[ɪf] [nəʊ][ˈbeɪsə(r)][ˈpæʃ(ə)n] , [ɪn][ðə; ði][deɪz] [wen] [d'bləz] [wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] [flaɪt]
if no baser passion , in the days when dollars were of so much farther flight
如果 不 基础 热情 , 在 这 天 什么时候 美元 是 的 所以 很多 更远 航班
[ðæn; ðən] [naʊ] ,
than now ,
比 现在 ,

即使没有更卑劣的激情，在美元价值远高于现在的年代，

[bʌt; bət][ɪts][net] [rɪ'zʌlt][ɪn][ə; eɪ] ['lɪtərəri] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['pʌblɪʃəz] [wɒz; wəz][wʌn]['stɔːri][ænd; ənd]
but its net result in a literary return to his publishers was one story and
但 它是 网 结果 在 一个 文学 返回 到 他的 出版商 曾是 一 故事 和
[tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['poʊəmz] .
two or three poems .
二 或者 三 诗歌 .

但最终他带给出版商的文学回报只有一篇小说和两三首诗。

[ðeɪ] [hæd; həd][nɒt] ['prɒfɪtɪd] [mʌtʃ] [baɪ][hɪz; ɪz] [bʊk] , [wɪtʃ] ,
They had not profited much by his book , which ,
他们 有 不是 获利 很多 经过 他的 书 , 哪个 ,

他们并没有从他的书中获得多少好处，

[aɪ 'tiː] [wɪl] ['daʊtləs] [ə'meɪz][ə; eɪ][taɪm][ɒv; əv] ['fɪftɪ] ['θaʊz(ə)nd] [rɪ'dɪŋz] ['selɪŋ] [brɪ'fɔː(r)][ðeə(r)]
it will doubtless amaze a time of fifty thousand editions selling before their
它 将要 毫无疑问 惊奇 一个 时间 的 五十 千 版本 销售 前 他们的
[pʌblɪ'keɪʃn] ,
publication ,
发布 ,

毫无疑问，在正式出版前就售出五万册的盛况将令当时的人们感到震惊。

[tuː; tə] [lɜːn] [hæd; həd][səʊld][əʊnli] ['θɜːti] - [faɪv] ['hʌndrəd][ɪn][ðə; ði][sɪksθ] [mʌnθ] [ɒv; əv][ɪts][kə'riə(r)] ,
to learn had sold only thirty - five hundred in the sixth month of its career ,
到 学习 有 卖 仅有的 三十 - 五 百 在 这 第六 月 的 它是 职业 ,
[æz; əz] [hɑːrt] [hɪm'self] ,
as Harte himself ,
作为 哈特 他自己 ,

正如哈特本人所说，《学习》一书在其出版后的第六个月仅售出了三千五百本。

" [wɪð] [sɪk] [ænd; ənd]['skɔːnf(ə)l] [lʊks] [ə'vɜːs] ,
" **With sick and scornful looks averse ,**
" 和 生病的 和 轻蔑的 看起来 反 ,

“带着厌恶和轻蔑的眼神，

" [kən'faɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['keɪmbrɪdʒ] [həʊst]['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz][fɜːst] ['ɪntəvjuː] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒstən]
" **confided to his Cambridge host after his first interview with the Boston**
" 坦白 到 他的 剑桥 主持人 后 他的 第一的 面试 和 这 波士顿
['kaʊntɪŋ] - [ruːm] .
counting - room .
计数 - 房间 .

在与波士顿计票室进行第一次面谈后，他向剑桥的接待人透露了此事。

[aɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] ['vɒljʊːm] [wɪtʃ] [kən'teɪnd] " [ðə; ði] [lʌk] [ɒv; əv] ['rɔːrɪŋ] [kæmp] ,
It was the volume which contained " The Luck of Roaring Camp ,
它 曾是 这 体积 哪个 包含 " 这 运气 的 咆哮 营 ,

那本书收录了《咆哮营的运气》

" [ænd; ənd][ðə; ði][ˈʌðə(r)] [ˈɜːli] [teɪlɪz; ˈteɪliːz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm][ə; eɪ][ˌkɒntɪˈnent(ə)l] ,
" and the other early tales which made him a continental ,
" 和 这 其他 早期的 故事 哪个 制成 他 一个 大陆 ,
以及其他使他成为欧洲大陆作家的早期作品

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən][ɔːl][bʌt; bət][ə; eɪ] [wɜːld] - [waɪd] [feɪm] .
and then an all but a world - wide fame .
和 然后 一个 全部 但 一个 世界 - 宽的 名声 .
然后，他几乎享誉全球。

[ˈstɔːrɪz] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [tɔːkt] [ˈəʊvə(r)] , [ænd; ənd] [lɑːft] [ˈəʊvə(r)] ,
Stories that had been talked over , and laughed over ,
故事 那 有 到过 谈话 超过 , 和 笑了 超过 ,
那些被反复讨论、被嘲笑过的故事

[ænd; ənd][kraɪd][ˈəʊvə(r)][ɔːl][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði][lənd] ,
and cried over all up and down the land ,
和 哭 超过 全部向上 和 向下 这 土地 ,
为这片土地上下所有人哭泣，

[ðæt] [hæd; həd] [biːn] [rɪˈsiːvd] [wɪð] [əˈkleɪm] [baɪ][ˈkrɪtɪsɪzəm][ˈɔːlməʊst][æz; əz] [ˈbɔɪstərəs] [æz; əz][ðeə(r)]
that had been received with acclaim by criticism almost as boisterous as their
那 有 到过 已收到 和 欢呼 经过 批评 几乎 作为 喧闹的 作为 他们的
[ˌpɒpjʊˈlærəti] ,
popularity ,
人气 ,
这些作品在获得赞誉的同时，也受到了几乎与它们的人气一样热烈的批评。

[ænd; ənd][ˈrekəɡˈnaɪzd][æz; əz][ðə; ði] [ˈprɒmɪs] [ɒv; əv][ˈɡreɪtə(r)] [θɪŋz] [ðæn; ðən][ˈeni] [dʌn] [bɪˈfɔː(r)][ɪn]
and recognized as the promise of greater things than any done before in
和 认可 作为 这 承诺 的 更大的 事物 比 任何 完毕 前 在
[ðeə(r)][kaɪnd] ,
their kind ,
他们的 种类 ,
并被认为是希望取得比以往同类成就更大的成就的，

[keɪm] [tuː; tə][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] [ˈpɪtɪf(ə)l][ˈfɪɡə(r)][ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [ˈbʊksələ(r)] - [ˈkaʊntər] .
came to no more than this pitiful figure over the booksellers ' counters .
来了 到 不 更多的 比 这 可怜 数字 超过 这 书店 - 计数器 .
最终，他只剩下了书店柜台上这可怜兮兮的身影。

[ˌaɪˈtiː][ˈɑːɡjuːd] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈpʌblɪʃəz] [ðæt] [ɪn] [spart] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈstjuːpɪfaɪɪŋ] [rɪˈzʌlt] [ðeɪ]
It argued much for the publishers that in spite of this stupefying result they
它 争论 很多 为了 这 出版商 那 在 尽管如此 的 这 令人震惊 结果 他们
[wɜː(r); wə(r)] [ˈwɪlɪŋ] ,
were willing ,
是 愿意的 ,
它有力地证明了出版商们尽管面临如此令人震惊的结果，仍然愿意继续出版。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ˈiːɡə(r)] , [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [ten] [ˈθaʊz(ə)nd] [dˈbləʊz] [fɔː(r); fə(r)] [wɒtˈevə(r)] , [haʊˈevə(r)]
they were eager , to pay him ten thousand dollars for whatever , however
他们 是 渴望的 , 到 支付 他 十 千 美元 为了 任何 , 然而
[mʌtʃ] [ɔː(r)][ˈlɪt(ə)l] ,
much or little ,
很多 或者 小的 ,
他们急于支付他一万美元，不管买什么，不管多少钱。

[hiː; hi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ][jɪə(r)] : [ðeə(r)][ˈɒfə(r)][wɒz; wəz] [meɪd] [ɪn] [ˈbɒstən] ,
he chose to write in a year : Their offer was made in Boston ,
他 选择 到 写 在 一个 年 : 他们的 提供 曾是 制成 在 波士顿 ,
他选择在一年后写下这段话：他们的邀约是在波士顿提出的，

[ˈɑːftə(r)][sʌm; səm] [ˈɒfəz] [mɔːtɪf,aɪɪŋli] [miːn] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ɪnˈsʌltɪŋli] [veɪg] , [hæd; həd] [biːn]
after some offers mortifyingly mean , and others insultingly vague , had been
后 一些 优惠 令人羞愧 意思是 , 和 其他的 侮辱性的 模糊的 , 有 到过
[meɪd] [ɪn] [njuː] [jɔːk] .
made in New York .
制成 在 新的 约克 .

在纽约，一些报价令人羞辱地苛刻，另一些报价则含糊不清，令人感到侮辱。

[aɪˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] [fɔːlt] [ðæt] [ðəə(r)][ˈventʃə(r)] [pruːvd] [ɒv; əv] [slʌtʃ] [slʌt] [rɪˈtʃːn] [ɪn] [ˈlɪtərəri]
It was not his fault that their venture proved of such slight return in literary
它 曾是 不是 他的 过错 那 他们的 风险投资 已证实 的 这样的 轻微 返回 在 文学
[məˈtɪəriəl] .
material .
材料 .

他们的尝试在文学创作方面收效甚微，这并非他的错。

[hɑːrt] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mɪdɪst] [ɒv; əv] [njuː] [ænd; ənd][ˈeɪliən] [kənˈdɪ(ə)nz] ,
Harte was in the midst of new and alien conditions ,
哈特 曾是 在 这 中间 的 新的 和 外星人 状况 ,
哈特当时身处全新且陌生的环境中。

— [[siː] [ə; eɪ] [kəˈrɒləri] [ɪn][em] . [fruːd] [huː] [ˈvɪzɪtɪd] [ðə; ði][juː] . [es] . [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs]
— **[See a corollary in M . Froude who visited the U . S . for a few months**
— [看 一个 推论 在 M . 弗劳德 WHO 到访 这 U . S . 为了 一个 很少 几个月
[ænd; ənd] [ðen] [ˈpʌblɪʃt] [ə; eɪ] [kɒmprɪˈhensɪv] [əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n][ænd; ənd][ɪts][ˈpiːp(ə)l] .
and then published a comprehensive analysis of the nation and its people .
和 然后 已发布 一个 综合的 分析 的 这 国家 和 它是 人们 .
—[参见 M. Froude 的推论，他访问美国几个月后，发表了对美国及其人民的全面分析。

[tweɪnz] [rɪˈbʌtl] ([ˈmɪstə(r)] . [fruːdz] [ˈprəʊɡres]) [wʊd] [hæv; həv] [biːn] - [ə; eɪ][prəˈpəʊ] - [fɔː(r); fə(r)]
Twain's rebuttal (Mr . Froude's Progress) would have been ' a propos ' for
马克·吐温的 反驳 (先生 . 弗劳德 进步) 会 有 到过 : 一个 提案 : 为了
[hɑːrt] [ɪn] [ˈkeɪmbɪdʒ] .
Harte in Cambridge .
哈特 在 剑桥 .

马克·吐温的反驳之作（《弗劳德先生的进步》）对剑桥的哈特来说可谓“恰逢其时”。

[diː] . [ˈdʌbljuː] .] — [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [ˈɔːlweɪz][hɪz; ɪz] [ˈtemprəmənt] [əˈɡenst] [hɪm] ,
D . W .] — and he had always his temperament against him ,
D . W .] — 和 他 有 总是 他的 气质 反对 他 ,
DW]——而且他的性情一直对他不利，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ɪf] [nɒt][ðə; ði] [ˈnɪɡəd] [ˈneɪtʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mjuːz] .
as well as the reluctant if not the niggard nature of his muse .
作为 出色地 作为 这 不情愿的 如果 不是 这 吝啬鬼 自然 的 他的 沉思 .
以及他缪斯不情愿甚至吝啬的性格。

[hiː; hi] [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [hæv; həv] [biːn] [ˈəʊnli] [tuː] [ɡlæd][tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd]
He would no doubt have been only too glad to do more than he did
他 会 不 怀疑 有 到过 仅有的 也 高兴的 到 做 更多的 比 他 做过
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈmʌni] ,
for the money ,
为了 这 钱 ,
毫无疑问，如果能为钱做更多的事情，他会非常乐意。

[bʌt; bət] [ˈæktʃuəli] [ɪf] [nɒt] [ˈlɪtərəli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][duː; də][mɔː(r)] .
but actually if not literally he could not do more .
但 实际上 如果 不是 字面上地 他 可以 不是 做 更多的 .
但实际上，即便不是字面意义上的，他也做不了更多了。

[wen] [aɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [ɔ:l][ðə; ði] [geɪ] [ɪmˈprɒvɪdəns] [ɒv; əv][laɪf] [fə'sʊk] [hɪm] ,
When it came to literature , all the gay improvidence of life forsook him ,
什么时候 它 来了 到 文学 , 全部 这 同性恋 即兴发挥 的 生活 放弃 他 ,
一旦谈及文学, 生活中所有轻松愉快的乐趣都离他而去。

[ænd; ənd][hi:; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [stɜ:n] , [ˈrɪgərəs] , [ɪg'zæktɪŋ] [self] - ['mɑ:stə(r)] ,
and he became a stern , rigorous , exacting self - master ,
和 他 成为 一个 船尾 , 严格的 , 严格 自己 - 掌握 ,
他变成了一个严厉、严苛、自律的人。

[hu:] [speəd] [hɪm'self] [ˈnʌθɪŋ] [tu:; tə] [ə'tʃi:v] [ðə; ði] [pə'fek](ə)n] [æt; ət] [wɪtʃ] [hi:; hi] [eɪmd] .
who spared himself nothing to achieve the perfection at which he aimed .
WHO 幸存 他自己 没有什么 到 达到 这 完美 在 哪个 他 旨在 :
他为了达到自己追求的完美境界, 不遗余力。

[hi:; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɔ:də(r)][ɒv; əv] [ˈlɪtərəri] [men] [laɪk] [ˈgəʊldsmɪθ] [ænd; ənd][di:] ['kwɪnsɪ] ,
He was of the order of literary men like Goldsmith and De Quincey ,
他 曾是 的 这 命令 的 文学 男人 喜欢 金匠 和 德 昆西 ,
他与戈德史密斯和德昆西等文学家属于同一级别。

[ænd; ənd] ['stɜ:rn] [ænd; ənd] [sti:l] , [ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪ](ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][ˈaʊtə(r)] [wɜ:ld] ,
and Sterne and Steele , in his relations with the outer world ,
和 斯特恩 和 斯蒂尔 , 在 他的 关系 和 这 外 世界 ,
以及斯特恩和斯蒂尔, 在他与外部世界的关系中,

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][rɪ'leɪ](ə)nz] [wɪð] [ðə; ði][ˈɪnə(r)] [wɜ:ld] [hi:; hi][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['dju:tiəs]
but in his relations with the inner world he was one of the most duteous
但 在 他的 关系 和 这 内 世界 他 曾是 一 的 这 最多 尽职尽责

[ænd; ənd] [ɪg'zempləri] ['sɪtənz] .
and exemplary citizens .
和 典范 公民 :
但在与内心世界的关系中, 他是一位最尽职尽责、堪称楷模的公民。

[ðeə(r)][wɒz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['i:zi] - ['gəʊɪŋ][hɪ'læərətɪ][ɪn] [ðæt] [wɜ:ld] ; [ðeə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz]
There was nothing of his easy - going hilarity in that world ; there he was
那里 曾是 没有什么 的 他的 简单的 - 去 欢闹 在 那 世界 ; 那里 他 曾是
[ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpʃʊəri'tænɪk] [sɪ'verətɪ] ,
of a Puritanic severity ,
的 一个 清教 严重性 ,
那个世界里, 他轻松愉快的个性荡然无存; 在那里, 他变得像清教徒一样严厉。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['kɒŋjəns] [ðæt] [fə'geɪv] [hɪm][nəʊ] [pæŋ] .
and of a conscience that forgave him no pang .
和 的 一个 良心 那 原谅了 他 不 疼痛 :
他的良心让他无法原谅自己所遭受的痛苦。

['ʌðə(r)][ˌkælə'fɔ:nɪə] ['raɪtər] [hæv; həv] ['testɪfaɪ] [tu:; tə][ðə; ði][frɪ'delətɪ] [wɪð] [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd][hɪz; ɪz] [wɜ:k]
Other California writers have testified to the fidelity with which he did his work
其他 加利福尼亚州 作家 有 作证 到 这 忠诚 和 哪个 他 做过 他的 工作
[æz; əz][ˈedɪtə(r)] .
as editor .
作为 编辑 :
加州其他作家也证实了他作为编辑的尽职尽责。

[hi:; hi] [meɪd] [hɪm'self] [nɒt] [ˈmi:əli] [ðə; ði][ˈɑ:bɪtə(r)][bʌt; bət][ðə; ði][ɪnspə'reɪ](ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
He made himself not merely the arbiter but the inspiration of his
他 制成 他自己 不是 仅仅 这 仲裁者 但 这 灵感 的 他的
[kən'trɪbjʊtər] ,
contributors ,
贡献者 ,
他不仅把自己塑造成仲裁者, 更把自己塑造成贡献者的灵感源泉。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈri:dʒən][weə(r)][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətə][hæd; həd][ˈhɑ:dlɪ][jet][rɪˈpleɪsd][ðə; ði][waɪld][seɪdʒ] -
and in a region where literature had hardly yet replaced the wild sage -
和 在 一个 地区 在哪里 文学 有 几乎 然而 替换 这 荒野 圣人 -
[brʌʃ][pʊ; əv][ˈfrʌntɪə(r)][ˈdʒɜ:nəlɪz(ə)m] ,
brush of frontier journalism ,
刷子 的 边境 新闻业 ,

在一个文学几乎尚未取代边疆新闻业那种粗犷原始风格的地区，

[hi:; hi][meɪd][ðə; ði][sænd] - [lɒts][pʊ; əv][sæn; sɑ:n][frænˈsɪskəʊ][tu:; tə][ˈblɒsəm][æz; əz][ðə; ði][rəʊz] ,
he made the sand - lots of San Francisco to blossom as the rose ,
他 制成 这 沙 - 很多 的 圣 弗朗西斯科 到 开花 作为 这 玫瑰 ,
他让旧金山的沙地像玫瑰一样绽放，

[ænd; ənd][kriˈeɪtɪd][ə; eɪ][ˈlɪtərəri][ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][pʊ; əv][ðə; ði][fɜ:st][klɑ:s][pɒn][ðə; ði][ˈbɔ:dəz][pʊ; əv]
and created a literary periodical of the first class on the borders of
和 创建 一个 文学 期刊 的 这 第一的 班级 在 这 边界 的
[ˌsɪvəlaɪˈzeɪʃn] .
civilization .
文明 .

并在文明的边缘地带创办了一份一流的文学期刊。

[aɪˈti:][ɪz][ˈju:sləs][tu:; tə][ˈwʌndə(r)][naʊ][wɒt][wʊd][hæv; həv][bi:n][hɪz; ɪz][ˈfju:tʃə(r)][ɪf][ðə; ði][ˈpʌblɪʃə(r)]
It is useless to wonder now what would have been his future if the publisher
它是 无用 到 想知道 现在 什么 会 有 到过 他的 未来 如果 这 出版商
[pʊ; əv][ðə; ði][ˈəʊvəlænd][ˈmʌnθli][hæd; həd][bi:n][pʊ; əv][ɪ,mædʒɪˈneɪʃ(ə)n][ɔ:(r)][ˈkæpɪt(ə)l][ˈɪnʌf][tu:; tə]
of the Overland Monthly had been of imagination or capital enough to
的 这 陆路 月度 有 到过 的 想像力 或者 首都 足够的 到
[mi:t][ðə; ði][dɪˈmɑ:nd][wɪtʃ][hɑ:rt][ˈdɪmli][ˈɪntɪmeɪtɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][ˈkeɪmbɪdʒ][həʊst][æz; əz][ðə; ði]
meet the demand which Harte dimly intimated to his Cambridge host as the
见面 这 要求 哪个 哈特 依稀 暗示 到 他的 剑桥 主持人 作为 这
[kənˈdɪʃn][pʊ; əv][hɪz; ɪz][rɪˈmeɪnɪŋ][ɪn][ˌkæləˈfɔ:niə] .
condition of his remaining in California .
状况 的 他的 其余的 在 加利福尼亚州 .

现在去猜测如果《陆路月刊》的出版商有足够的想象力或资金来满足哈特隐晦地向他在剑桥的房东暗示的留在加利福尼亚的条件，他的未来会怎样，已经毫无意义了。

[ˈpʌblɪʃəz][men][wɪð][səˈfɪʃ(ə)nt][ˈkæpɪt(ə)l][ɑ:(r); ə(r)][pʊ; əv][ə; eɪ][ˈɡreɪtli][ˈveəriɪŋ][ɡɪft][ɪn][ðə; ði]
Publishers , men with sufficient capital , are of a greatly varying gift in the
出版商 , 男人 和 充足的 首都 , 是 的 一个 非常 变化 礼物 在 这
[ˈri:dʒənz][pʊ; əv][ˈprɒfəsi] ,
regions of prophecy ,
地区 的 预言 ,

拥有充足资金的出版商，在预言方面的天赋参差不齐。

[ænd; ənd][hi:; hi][pʊ; əv][ðə; ði][ˈəʊvəlænd][ˈmʌnθli][wɒz; wəz][nɒt][tu:; tə][bi:; bi][bleɪmd][ɪf][hi:; hi][kʊd; kəd]
and he of the Overland Monthly was not to be blamed if he could
和 他 的 这 陆路 月度 曾是 不是 到 是 被指责 如果 他 可以
[nɒt][fɔ:ˈsi:]][hɪz; ɪz][əˈkaʊnt][ɪn][ˈpeɪɪŋ][hɑ:rt][ten][ˈθaʊz(ə)nd][ə; eɪ][jɪə(r)][tu:; tə][kənˈtɪnju:]][ˈedɪtɪŋ]
not foresee his account in paying Harte ten thousand a year to continue editing
不是 预见 他的 帐户 在 付费 哈特 十 千 一个 年 到 继续 编辑
[ðə; ði][ˌmægəˈzi:n] .
the magazine .
这 杂志 .

如果《陆路月刊》的编辑无法预见每年支付哈特一万美元继续担任杂志编辑的后果，那么他不应该受到指责。

[hi:; hi][dɪd] [ə'kɔ:dn] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [laɪts] , [ænd; ənd] [hɑ:rt] [keɪm] [tu:; tə][ðə; ði] [i:st] , [ænd; ənd] [ðen]
He did according to his lights , and Harte came to the East , and then
他 做过 根据 到 他的 灯 , 和 哈特 来了 到 这 东方 , 和 然后
[went] [tu:; tə] ['ɪŋɡlənd] ,
went to England ,
去 到 英格兰 ,

他按照自己的设想行事，哈特来到东方，然后去了英国。

[weə(r)] [hɪz; ɪz][lɑ:st] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] [wɜ:(r); wə(r)] [pɑ:st] [ɪn] ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ðə; ði][waɪld][plɑ:nt][ɒv; əv]
where his last twenty - five years were passed in cultivating the wild plant of
在哪里 他的 最后的 二十 - 五 年 是 通过了 在 耕作 这 荒野 植物 的
[hɪz; ɪz][pə'sɪfɪk] [sləʊp] [dɪ'skʌvəri] .
his Pacific Slope discovery .
他的 太平洋 坡 发现 .

他生命的最后二十五年都花在了培育他在太平洋斜坡发现的野生植物上。

[aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [plɑ:nt] , [li:f] [ænd; ənd][f'lauə(r)][ænd; ənd] [fru:t] ,
It was always the same plant , leaf and flower and fruit ,
它 曾是 总是 这 相同的 植物 , 叶子 和 花 和 水果 ,
[hɪz; ɪz] [pə'sɪfɪk] [sləʊp] [dɪ'skʌvəri] .
始终是同一株植物，叶子、花朵和果实都一样。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [pə'reniəli] [pli:zd] [ðə; ði] ['kɒnstənt] ['ɪŋɡlɪʃ] [wɜ:ld] , [ænd; ənd] [ðens] [ðə; ði]
but it perennially pleased the constant English world , and thence the
但 它 常年 高兴 这 持续的 英语 世界 , 和 因此 这
[jʊərə'pi:ən] [wɜ:ld] ,
European world ,
欧洲的 世界 ,

但它始终深受英国人的喜爱，进而也深受欧洲世界的喜爱。

[ðəʊ] [aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] [feɪld] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ði:z] [fæ'stɪdiəs] [stɜ:ts] .
though it presently failed of much delighting these fastidious States .
尽管 它 目前 失败的 的 很多 令人愉悦 这些 挑剔 各州 .
[ðəʊ] [aɪ 'ti:] ['prez(ə)ntli] [feɪld] [ɒv; əv] [mʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ði:z] [fæ'stɪdiəs] [stɜ:ts] .
虽然它目前未能给这些挑剔的国家带来多少喜悦。

['prɒbəbli] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ;
Probably he would have done something else if he could ;
大概 他 会 有 完毕 某物 别的 如果 他 可以 ;
[kʊd; kəd] [ɪf] [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [els] [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] ;
如果可以的话，他或许会做别的事；

[hi:; hi][dɪd] [nɒt] [ki:p] [ɒn] ['du:ɪŋ] [ðə; ði][waɪld] ['maɪnɪŋ] - [kæmp] [θɪŋ] [br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][ðə; ði]
he did not keep on doing the wild mining - camp thing because it was the
他 做过 不是 保持 在 正在做 这 荒野 矿业 - 营 事物 因为 它 曾是 这
[i:zi:st] ,
easiest ,
最容易 ,

他继续从事野外采矿营地的工作，并不是因为那是最简单的。

[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .
but because it was for him the only possible thing .
但 因为 它 曾是 为了 他 这 仅有的 可能的 事物 .
[bʌt; bət][br'kæz; br'kɒz][aɪ 'ti:] [wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] [ðə; ði] ['əʊnli] ['pɒsəb(ə)l] [θɪŋ] .
但因为对他来说，这是唯一可行的办法。

['veri] ['laɪkli] [hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prɪ'fɜ:d] [nɒt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
Very likely he might have preferred not doing anything .
非常 可能 他 可能 有 首选 不是 正在做 任何事物 .
[prɪ'fɜ:d] [nɒt] ['du:ɪŋ] ['eniθɪŋ] .
他很可能宁愿什么都不做。

[aɪ 'vi:] .
IV :
第四 :

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['vɪzɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wi:k] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bi:n] [hɪə(r)] [səʊ] ['pɔ:li; 'pʊəli] [rɪ'kʌvəd]
The joyous visit of a week, which has been here so poorly recovered
这 欢乐 访问 的 一个 星期 , 哪个 有 到过 这里 所以 差 恢复
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑ:st] ,
from the past,
从 这 过去的 ,

为期一周的愉快访问, 让这里从过去的创伤中恢复过来变得如此艰难。

[keɪm] [tu:; tə] [æn; ən] [end] ,
came to an end,
来了 到 一个 结尾 ,
[ɪ] [ənd; ɪnd] [ðə; ði] [həʊst] [went] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gest] [tu:; tə] [ðə; ði] ['steɪ(ə)n] [ɪn] [æz; əz] [mʌtʃ] [və'hɪkjələ(r)]
and the host went with his guest to the station in as much vehicular
和 这 主持人 去 和 他的 客人 到 这 车站 在 作为 很多 车辆
[mæg'nɪfɪsns] [æz; əz] [hæd; həd] [mɑ:kt] [hɪz; ɪz] ['gəʊɪŋ] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm] [ðeə(r)] .
magnificence as had marked his going to meet him there .
壮丽 作为 有 标记 他的 去 到 见面 他 那里 .

主人乘坐着与他去车站接客人时一样气派的车辆, 陪同客人前往车站。

[hɑ:rt] [wɒz; wəz] [nəʊ] [lɒŋɡə(r)] [ðə; ði] [ə'la:mɪŋ] ['pɔ:tent] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɜ:liə(r)] [taɪm] , [bʌt; bət] [æn; ən]
Harte was no longer the alarming portent of the earlier time, but an
哈特 曾是 不 更长 这 令人担忧 预兆 的 这 早些时候 时间 , 但 一个
[ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] [ʌnə'ləɪd] [dɪ'laɪt] .
experience of unalloyed delight .
经验 的 纯正的 喜 .

哈特不再是以前那种令人担忧的预兆, 而是一种纯粹的快乐体验。

[ju:; jʊ] [mʌst; məst] [lʌv] [ə; eɪ] ['pɜ:s(ə)n] [hu:z] [wɜ:st] ['trʌb(ə)l] - ['gɪvɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] ['sʌmhaʊ] [ə; eɪ]
You must love a person whose worst trouble - giving was made somehow a
你 必须 爱 一个 人 谁 最差 麻烦 - 给予 曾是 制成 不知何故 一个
['feɪvə(r)] [baɪ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ʌn'kɒŋjəsnes] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ,
favor by his own unconsciousness of the trouble,
偏爱 经过 他的 自己的 无意识 的 这 麻烦 ,
[ænd; ɪnd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['flætərɪŋ] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɡɒt] [hɪm] [ɪn] [taɪm] ,
and it was a most flattering triumph to have got him in time,
和 它 曾是 一个 最多 奉承 胜利 到 有 得到 他 在 时间 ,
[ɔ:(r)] [əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] , [tu:; tə] [səʊ] ['meni] ['lʌntʃən] [ænd; ɪnd] ['dɪnəz] .
or only a little late, to so many luncheons and dinners .
或者 仅有的 一个 小的 晚的 , 到 所以 许多 午餐会 和 晚餐 .

你一定会喜欢这样的人: 他最大的麻烦, 却因为他自己没有意识到而变成了一种恩惠。

[ænd; ɪnd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['flætərɪŋ] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɡɒt] [hɪm] [ɪn] [taɪm] ,
and it was a most flattering triumph to have got him in time,
和 它 曾是 一个 最多 奉承 胜利 到 有 得到 他 在 时间 ,
[ɔ:(r)] [əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] , [tu:; tə] [səʊ] ['meni] ['lʌntʃən] [ænd; ɪnd] ['dɪnəz] .
or only a little late, to so many luncheons and dinners .
或者 仅有的 一个 小的 晚的 , 到 所以 许多 午餐会 和 晚餐 .

能够及时抓到他, 真是一次令人欣慰的胜利。

[ænd; ɪnd] [aɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [məʊst] ['flætərɪŋ] ['traɪʌmf] [tu:; tə] [hæv; həv] [ɡɒt] [hɪm] [ɪn] [taɪm] ,
and it was a most flattering triumph to have got him in time,
和 它 曾是 一个 最多 奉承 胜利 到 有 得到 他 在 时间 ,
[ɔ:(r)] [əʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [leɪt] , [tu:; tə] [səʊ] ['meni] ['lʌntʃən] [ænd; ɪnd] ['dɪnəz] .
or only a little late, to so many luncheons and dinners .
或者 仅有的 一个 小的 晚的 , 到 所以 许多 午餐会 和 晚餐 .

或者只是稍稍迟到, 参加了很多午餐和晚餐。

[ɪf] ['əʊnli] [naʊ] [hi:; hi] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ɡɒt] [tu:; tə] [ðə; ði] [treɪn] [ɪn] [taɪm] [ðə; ði] ['vɪktəri] [wʊd] [bi:; bi]
If only now he could be got to the train in time the victory would be
如果 仅有的 现在 他 可以 是 得到 到 这 火车 在 时间 这 胜利 会 是
[kəm'pli:t] ,
complete,
完全的 ,

如果现在能及时把他送到火车上, 胜利就彻底完成了。

[ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] .
the happiness of the visit without a flaw .
这 幸福 的 这 访问 没有 一个 缺陷 .
[ɪ] [ðə; ði] ['hæpɪnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪzɪt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [flɔ:] .
the happiness of the visit without a flaw .
这 幸福 的 这 访问 没有 一个 缺陷 .

这次旅行无比愉快, 完美无瑕。

[sək'ses] [si:md] [tu:; tə] [kraʊn] [ðə; ði] [fɒndəst] [həʊp][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] .
Success seemed to crown the fondest hope in this respect .
成功 似乎 到 王冠 这 最爱 希望 在 这 尊重 .

在这方面，成功似乎圆满实现了人们最美好的愿望。

[ðə; ði][treɪn][hæd; həd][nɒt] [jet] [left][ðə; ði]['ster(ə)n] ; [ðeə(r)] [stʊd] [ðə; ði]['pɑ:lə(r)] - [kɑ:(r)] [wɪtʃ] [hɑ:rt]
The train had not yet left the station ; there stood the parlor - car which Harte
这 火车 有 不是 然而 左边 这 车站 ; 那里 站立 这 客厅 - 车 哪个 哈特
[hæd; həd] [si:ts] [ɪn] ;
had seats in ;
有 座位 在 ;

火车尚未离开车站；哈特坐的豪华车厢还停在那里；

[ænd; ənd][hi:; hi][wɒz; wəz] ['fɒləʊd] [ə'bo: d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz] [lɑ:st] [wɜ:dz] [ɪn] [wɪtʃ] ['pi:p(ə)l][traɪ][tu:; tə]
and he was followed aboard for those last words in which people try to
和 他 曾是 随后 船上 为了 那些 最后的 字 在 哪个 人们 尝试 到
['lɪŋgə(r)][aʊt] ['pleɪzəz] [ðeɪ] [hæv; həv] [nəʊn] [tə'geðə(r)] .
linger out pleasures they have known together .
萦绕 出去 快乐 他们 有 已知 一起 .

他被送上船，留下最后的遗言，人们试图在遗言中尽可能地回味他们共同拥有的快乐。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs][ðə; ði] ['swi:tɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪzəz] [hæd; həd] [bi:n] ['sɪtɪŋ] [ʌp] [leɪt] ['ɑ:ftə(r)] [ðəʊz]
In this case the sweetest of the pleasures had been sitting up late after those
在 这 案件 这 最甜美的 的 这 快乐 有 到过 坐着 向上 晚的 后 那些
['dɪnəz] ,
dinners ,
晚餐 ,

在这种情况下，最甜蜜的乐趣莫过于晚餐后熬夜聊天了。

[ænd; ənd] ['tɔ:kɪŋ] [ðəm; ðəm]['əʊvə(r)] ,
and talking them over ,
和 说 他们 超过 ,

然后和他们商量，

[ænd; ənd] [ðen] [di'dʒenəreɪt, di'dʒenərət][frɒm; frəm] [ðæt] [tɔ:k] ['ɪntu:][ðə; ði][mɪə(r)]['gɪg(ə)][ænd; ənd]
and then degenerating from that talk into the mere giggle and
和 然后 退化的 从 那 讲话 进入 这 仅仅 傻笑 和
['meɪkɪŋ] ['gɪg(ə)l] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [læm] [faʊnd][ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][laɪf] .
making giggle which Charles Lamb found the best thing in life .
制作 傻笑 哪个 查尔斯 羊肉 成立 这 最好的 事物 在 生活 .

然后，谈话逐渐演变成单纯的傻笑和逗笑，而查尔斯·兰姆认为这是生活中最美好的事情。

[aɪ 'ti:][hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðɪs] [æz; əz][ðə; ði][həʊst][ænd; ənd] [gest] [sæt][tə'geðə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [ðəʊz]
It had come to this as the host and guest sat together for those
它 有 来 到 这 作为 这 主持人 和 客人 卫星 一起 为了 那些
['pɑ:tɪŋ] ['momənts] ,
parting moments ,
离别 时刻 ,

当主人和客人并肩而坐，依依惜别时，事情就发展到了这一步。

[wen] [hɑ:rt] ['sʌd(ə)nli] ['stɑ:tɪd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [fə'gɒtn] [tu:; tə][get][sʌm; səm]
when Harte suddenly started up in the discovery of having forgotten to get some
什么时候 哈特 突然 开始 向上 在 这 发现 的 拥有 被遗忘的 到 得到 一些
[sɪg'a:z] .
cigars .
雪茄 .

哈特突然发现自己忘记买雪茄了，顿时惊醒过来。

[ðeɪ] [rʌʃt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] [tə'geðə(r)] ,
They rushed out of the train together ,
他们 匆忙 出去 的 这 火车 一起 ,

他们一起冲出了火车。

[ænd; ʌnd][ˈɑːftə(r)][ə; eɪ][waɪld] [dɪ'sent] [ə'pɒn][ðə; ði][sɪ'gɑː(r)] - ['kɑʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['restɒnt] , [hɑːrt]
and after a wild descent upon the cigar - counter of the restaurant , Harte
和 后 一个 荒野 下降 之上 这 雪茄 - 柜台 的 这 餐厅 , 哈特
[rʌft] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kɑː(r)] .
rushed back to his car .
匆忙 后退 到 他的 车 .

哈特猛地冲到餐厅的雪茄柜台前，然后冲回了自己的车里。

[bʌt; bət][baɪ] [ðɪs] [taɪm][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['muːvɪŋ] [wɪð] [ðæt] [dɪ'siːtf(ə)l] ['sləʊnəs] [ɒv; əv]
But by this time the train was already moving with that deceitful slowness of
但 经过 这 时间 这 火车 曾是 已经 移动 和 那 欺骗性的 缓慢 的
[ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪŋ] [treɪn] ,
the departing train ,
这 离开 火车 ,
但此时列车已经以那种即将出发的列车特有的缓慢速度缓缓启动了。

[ænd; ʌnd] [hɑːrt] [hæd; həd][tuː; tə][ˈklæmbə(r)][ʌp][ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɪəməʊst] ['plætfɔːm] .
and Harte had to clamber up the steps of the rearmost platform .
和 哈特 有 到 攀 向上 这 步骤 的 这 最靠后 平台 .
哈特不得不爬上最后一节站台的台阶。

[hɪz; ɪz][həʊst] [ˈklæmbə] [ˈɑːftə(r)] , [tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'boːd] , [wɪtʃ] [dʌn] ,
His host clambered after , to make sure that he was aboard , which done ,
他的 主持人 攀爬 后 , 到 制作 当然 那 他 曾是 船上 , 哪个 完毕 ,
他的主人也跟了上去，以确保他已经登船，登船后，主人说道：

[hiː; hi] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [waɪl] [hɑːrt] [druː] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['steɪf(ə)n] , ['blændli] ['smaɪlɪŋ]
he dropped to the ground , while Harte drew out of the station , blandly smiling
他 掉落 到 这 地面 , 尽管 哈特 画 出去 的 这 车站 , 平淡地 微笑
,
.
,
他跌倒在地，而哈特则面无表情地走出了车站。

[ænd; ʌnd] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [wɪð] [ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)][ɪn][,aɪ 'tiː] , [ɪn] [ˌpɪktʃə'resk] [ˌfeə'wel] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and waving his hand with a cigar in it , in picturesque farewell from the
和 挥手 他的 手 和 一个 雪茄 在 它 , 在 如画 告别 从 这
['plætfɔːm] .
platform .
平台 .
他手持雪茄，在站台上挥手告别，场面颇为生动。

[ðen] [hɪz; ɪz][həʊst]['riːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [drɒpt] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ['beəli] [ɪn][taɪm][tuː; tə]
Then his host realized that he had dropped to the ground barely in time to
然后 他的 主持人 已实现 那 他 有 掉落 到 这 地面 仅仅 在 时间 到
[ɪ'skeɪp] ['biːɪŋ] [kraʃt] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːtʃweɪ] [ðæt] [ˈʃɑːpli] [dɪ'sendɪd] [br'saɪd]
escape being crushed against the side of the archway that sharply descended beside
逃脱 存在 碎 反对 这 边 的 这 拱道 那 尖锐地 下降 旁
[ðə; ði][steps][ɒv; əv][ðə; ði][treɪn] ,
the steps of the train ,
这 步骤 的 这 火车 ,
这时，他的主人才意识到自己及时倒在了地上，险些被火车台阶旁陡峭的拱门侧面挤压致死。

[ænd; ʌnd][hiː; hi] [went] [ænd; ʌnd][sæt] [daʊn] [ɪn] [ðæt] ['hæns(ə)m] [hæk] ,
and he went and sat down in that handsomest hack ,
和 他 去 和 卫星 向下 在 那 最英俊的 黑客 ,
然后他坐进了那辆漂亮的厢式货车里。

[ænd; ʌnd][wɒz; wəz][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['deθli][sɪk] [æt; ət][ðə; ði]['deɪndʒə(r)][ðæt][hæd; həd][nɒt]
and was for a moment deathly sick at the danger that had not
和 曾是 为了 一个 片刻 致命的 生病的 在 这 危险 那 有 不是
['ri:ələɪzd][ɪt'self][tu:; tə][hɪm][ɪn]['si:z(ə)n] .
realized itself to him in season .
已实现 本身 到 他 在 季节 ；

他一时感到一阵恶心，因为他没有及时意识到危险的存在。

[tu:; tə][bi:; bi][ʊə(r)] , [hi:; hi][wɒz; wəz]['eɪb(ə)] , [lɒŋ] ['ɑ:ftə(r)] , [tu:; tə][ə'dæpt][ðə; ði]['ɪnsɪdənt][tu:; tə][ðə; ði]
To be sure , he was able , long after , to adapt the incident to the
到 是 当然 ， 他 曾是 有能力的 ， 长的 后 ， 到 适应 这 事件 到 这
['eksədʒənsi:z][ɒv; əv]['fɪk(ə)n] ,
exigencies of fiction ,
紧急情况 的 小说 ；

当然，很久以后，他还是能够将这一事件改编成符合小说情节需要的故事。

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] , [nɒt] ['ʌðəwaɪz] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'vi:nɪəntli] [dɪ'spəʊzd][ɒv; əv]
and to have a character , not otherwise to be conveniently disposed of
和 到 有 一个 特点 ， 不是 否则 到 是 方便 处置 的
，
，
，

并且具有某种特殊性质，这种性质无法以其他方式方便地处置。

['æktʃuəli] [krʌʃt] [tu:; tə] [deθ] [br'twi:n] [ə; eɪ] ['mu:vɪŋ] [treɪn][ænd; ʌnd] [sʌt] [æŋ; ən] ['ɑ:tʃweɪ] .
actually crushed to death between a moving train and such an archway .
实际上 碎 到 死亡 之间 一个 移动 火车 和 这样的 一个 拱道 ；

实际上，他被一辆行驶中的火车和这样的拱门夹死。

[br'saɪdz] , [hi:; hi][hæd; həd] [ðen] [ænd; ʌnd]['ɔ:lweɪz] ['ɑ:ftəwəd] ,
Besides , he had then and always afterward ,
除了 ， 他 有 然后 和 总是 之后 ，
，
此外，他当时有，而且之后一直都有。

[ðə; ði] [ɪ'mens] ['su:pə(r)] - [kɒmpen'seɪ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['meməɪrɪz] [ɒv; əv] [ðæt] ['vɪzɪt][frɒm; frəm][wʌn]
the immense super - compensation of the memories of that visit from one
这 巨大 极好的 - 赔偿 的 这 回忆 的 那 访问 从 一
[ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['tʃɑ:mɪŋ] [pɜ:rsn'æləti] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] ,
of the most charming personalities in the world ,
的 这 最多 迷人 个性 在 这 世界 ；

那次来访，让我回想起世界上最具魅力的人之一，这种感觉简直是莫大的安慰。

" [ɪn] [laɪfs] ['mɔ:nɪŋ] [mɔ:tʃ] [wen] [hɪz; ɪz]['bʊzəm][wɒz; wəz] [jʌŋ] ,
" **In life's morning march when his bosom was young ,**
" 在 生活的 早晨 行进 什么时候 他的 怀 曾是 年轻的 ，
，
“在人生的清晨，当他胸怀年轻之时，

" [ænd; ʌnd] [wen] ['ɪnfɪnətli] [les] [wʊd] [hæv; həv]['seɪtɪd][hɪm] .
" **and when infinitely less would have sated him .**
" 和 什么时候 无限地 较少的 会 有 满足 他 ；
，
“而实际上，更少的东西就能让他满足。”

[naʊ] [deθ] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə][dʒɔ:ɪn][ɪts] [veɪg] [kən'dʒektə] [tu:; tə][ðə; ði]['brəʊkən][,ekspek'teɪ(ə)nz]
Now death has come to join its vague conjectures to the broken expectations
现在 死亡 有 来 到 加入 它是 模糊的 猜想 到 这 破碎的 期望
[ɒv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ；

如今，死亡也带着它模糊的推测，加入了对生命破碎的期盼之中。

[ænd; ʌnd] [ðæt] [blaɪð] ['spɪrɪt][ɪz] [els'weə(r)] .
and that blithe spirit is elsewhere .
和 那 快乐的 精神 是 别处 .

那份快乐已不在人世。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [teɪk] [frɒm; frəm][hɪm] [hu:] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] ['wɪtʃəri] [ɒv; əv] [ðæt] [məʊst]
But nothing can take from him who remains the witchery of that most
但 没有什么 能 拿 从 他 WHO 遗迹 这 巫术 的 那 最多
['wɪnɪŋ] ['prez(ə)ns] .
winning presence .
获胜 在场 .

但没有什么能夺走他身上那令人着迷的魅力。

[sti:l] [aɪ 'ti:] [lʊks] ['smɑɪlɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] ['plætfɔ:m] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑ:(r)] ,
Still it looks smiling from the platform of the car ,
仍然 它 看起来 微笑 从 这 平台 的 这 车 ,
从车厢平台上看去, 它看起来仍然像是在微笑。

[ænd; ʌnd][kɑ:sts][ə; eɪ] [feə'wel] [ɒv; əv] [mʌk] ['hɑ:tbreɪk] [frɒm; frəm][aɪ 'ti:] .
and casts a farewell of mock heartbreak from it .
和 演员 一个 告别 的 嘲笑 心碎 从 它 .

然后, 它以一种假装心碎的方式向大家告别。

[sti:l] [ə; eɪ] [geɪ] [lɑ:f] ['kʌmz] [ə'krɒs] [ðə; ði][ə'biz(ə)m][ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ðæt] [ɑ:(r); ə(r)] [naʊ]
Still a gay laugh comes across the abysm of the years that are now
仍然 一个 同性恋 笑 来 穿过 这 深渊 的 这 年 那 是 现在
['nʌmbəd] ,
numbered ,
编号 ,

即便在岁月流逝的深渊中, 依然能听到一声爽朗的笑声。

[ænd; ʌnd][aʊt][ɒv; əv] ['sʌmwɛə(r)] [ðə; ði] [-] [sens] [ɪz] [ræpt] [wɪð] [ðə; ði] ['meləʊ] ['kɔ:diəl] [ɒv; əv]
and out of somewhere the hearer's sense is rapt with the mellow cordial of
和 出去 的 某处 这 听众的 感觉 是 欣喜若狂 和 这 醇厚 亲切 的
[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][laɪk][nəʊ]['ʌðə(r)] .
a voice that was like no other .
一个 嗓音 那 曾是 喜欢 不 其他 .

不知从何处传来一个声音, 那声音醇厚而亲切, 令人陶醉, 仿佛来自另一个世界。

[[ðɪs] [lɑ:st] ['pærəgrɑ:f] [rɪ'maɪndz][wʌŋ] [ə'gen] [ðæt] , [æz; əz] [wɪð] [həʊmz] : [ə; eɪ] [greɪt] ['pəʊɪt] [raɪts]
[This last paragraph reminds one again that , as with Holmes : a great poet writes
[这 最后的 段落 提醒 一 再次 那 , 作为 和 福尔摩斯 : 一个 伟大的 诗人 写
[ðə; ði][best] [prəʊz] .
the best prose .
这 最好的 散文 .

[最后一段再次提醒我们, 就像福尔摩斯一样: 伟大的诗人写出最好的散文。

[di:] . ['dʌblju:] .]
D : W :]
D : W :]

DW]

['i:tekst] ['ɛdɪtərz] [b'ʊkma:ks] :
ETEXT EDITOR'S BOOKMARKS :
电子文本 编辑的 书签 :

电子文本编辑器书签:

[ˈɔ:lweɪz] ['sʌmptʃuəsli] [prə'vaɪdɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz][destɪ'tju:(ə)n]
Always sumptuously providing out of his destitution
总是 奢华地 提供 出去 的 他的 赤贫

他总是从自己的贫困中慷慨解囊。

[kʊd; kəd][ˈəʊnli][baɪ] [tʃɑ:ns] [bi:; bi] [kɔ:t] [ɪn] [ˈɜ:nɪst] [əˈbaʊt] [ˈeniθɪŋ]
Could only by chance be caught in earnest about anything
可以 仅有的 经过 机会 是 捕捉 在 认真 关于 任何事物

只有偶然的机会，我才会认真地谈论任何事情。

[ˈkʊd(ə)nt] [ˈfaɪə(r)][jɔ:(r); jə(r)][rɪˈvɒlvə(r)] [wɪˈðəʊt] [ˈbrɪŋɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [tu:]
Couldn't fire your revolver without bringing down a two volumer
不能 火 你的 左轮手枪 没有 带来 向下 一个 二 容量

不打倒两瓶啤酒，你的左轮手枪就开不了火。

[dɛθs] [veɪg] [kənˈdʒektʃə] [tu:; tə][ðə; ði][ˈbrəʊkən][ˌekspekˈteɪ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf]
Death's vague conjectures to the broken expectations of life
死亡人数 模糊的 猜想 到 这 破碎的 期望 的 生活

死亡对破碎的生活期望的模糊推测

[dˈbləʊz] [wɜ:(r); wə(r)][ɒv; əv][səʊ] [mʌtʃ] [ˈfɑ:ðə(r)] [flaɪt] [ðæn; ðən] [naʊ]
Dollars were of so much farther flight than now
美元 是 的 所以 很多 更远 航班 比 现在

美元曾经比现在流通得更远。

[ɪnˈdʒɔɪɪŋ] [wɒtˈevə(r)] [wɒz; wəz] [əˈmju:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˌdɪsədˈvɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][hɪmˈself]
Enjoying whatever was amusing in the disadvantage to himself
享受 任何 曾是 有趣 在 这 劣势 到 他自己

他乐在其中，即使这对他自己不利。

[ɪkˈspres] [ðə; ði] [əˌpri:ʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv] [əˈnʌðərz] [fɪt] [wɜ:d]
Express the appreciation of another's fit word
表达 这 欣赏 的 另一个的 合身 单词

表达对他人恰当言辞的赞赏

[geɪ] [lɑ:f] [ˈkɒmz] [əˈkrɒs] [ðə; ði][əˈbɪz(ə)m][ɒv; əv][ðə; ði] [jˈiəz]
Gay laugh comes across the abysm of the years
同性恋 笑 来 穿过 这 深渊 的 这 年

盖伊的笑声穿越了岁月的深渊。

[ˈgɪg(ə)l] [wɪtʃ] [tʃɑ:lz] [læm] [faʊnd] [ðə; ði][best] [θɪŋ] [ɪn][laɪf]
Giggle which Charles Lamb found the best thing in life
傻笑 哪个 查尔斯 羊肉 成立 这 最好的 事物 在 生活

查尔斯·兰姆认为生活中最美好的事情就是咯咯笑

[hɪz; ɪz] [ˈenəmi:z] [ˈsʌfəd] [frɒm; frəm][ˌaɪˈti:][ˈɔ:lməʊst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [frendz]
His enemies suffered from it almost as much as his friends
他的 敌人 遭受 从 它 几乎 作为 很多 作为 他的 朋友们

他的敌人和他的朋友一样，都深受其害。

[hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɜ:(r); wə(r)] [tu:][bæd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][steɪdʒ] , [ɔ:(r)] [els] [tu:][gʊd] [fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪˈti:]
His plays were too bad for the stage , or else too good for it
他的 演出 是 也 坏的 为了 这 阶段 , 或者 别的 也 好的 为了 它

他的剧作要么太糟糕不适合搬上舞台，要么又太好了不适合舞台。

[ɪnˈseɪəb(ə)l] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfænsɪ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][waɪld] [əˈmerɪkə]
Insatiable English fancy for the wild America
贪得无厌 英语 想要 为了 这 荒野 美国

英国人对狂野的美国有着永不满足的迷恋。

[nəʊ][ˌlɒŋɡə(r)][ðəə(r)]
no longer there
不 更长 那里

已经不在了

[lɒŋ] [breθ] [wɒz; wəz][nɒt][hɪz; ɪz] ; [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt] [raɪt] [ə; eɪ][ˈnɒv(ə)l]
Long breath was not his ; he could not write a novel
长的 气息 曾是 不是 他的 ; 他 可以 不是 写 一个 小说

他呼吸不畅，写不出小说。

[ˈmeləʊ] [ˈkɔːdiəl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [wɒz; wəz] [laɪk] [nəʊ][ˈʌðə(r)]
Mellow cordial of a voice that was like no other
醇厚 亲切 的 一个 嗓音 那 曾是 喜欢 不 其他

那声音醇厚亲切，独一无二。

[nɒt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈtɔːkə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [ˈhʌθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈstɔːri] - [ˈtelə(r)]
Not much of a talker , and almost nothing of a story - teller
不是 很多 的 一个 健谈者 , 和 几乎 没有什么 的 一个 故事 - 出纳员

他不太爱说话，也几乎不会讲故事。

[naʊ] [deθ] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə][dʒɔɪn][ɪts] [veɪɡ] [kənˈdʒektʃə]
Now death has come to join its vague conjectures
现在 死亡 有 来 到 加入 它是 模糊的 猜想

如今，死亡也加入了它那些模糊的推测。

[ˈɒfəz] [mˈɔːtɪf,aɪɪŋli] [miːn] , [ænd; ənd][ˈʌðə(r)z] [ɪnˈsʌltɪŋli] [veɪɡ]
Offers mortifyingly mean , and others insultingly vague
优惠 令人羞愧 意思是 , 和 其他的 侮辱性的 模糊的

有些提议令人羞辱地吝啬，有些则含糊不清，令人愤慨。

[ˈəʊnli][wʌn] [kənˈsɜːnd] [huː] [wɒz; wəz][kwɔɪt] [ˌʌŋkənˈsɜːnd]
Only one concerned who was quite unconcerned
仅有的 一 担心的 WHO 曾是 相当 漠不关心

只有一个人对此表示关心，而这个人却毫不在意。

[səʊ] [rɪˈfaɪnd] , [ˈɑːftə(r)][ðə; ði][dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈkɔːsnəs] [ɒv; əv][kæləˈfɔːniə]
So refined , after the gigantic coarseness of California
所以 精制 , 后 这 巨大 粗糙度 的 加利福尼亚州

与加州的粗犷相比，这里显得如此精致。

[rəʊt] [ðem; ðəm][fɜːst][ænd; ənd][lɑːst][ɪn][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ɒv; əv] [ˈdɪkɪnz]
Wrote them first and last in the spirit of Dickens
写道 他们 第一的 和 最后的 在 这 精神 的 狄更斯

首尾两部作品均以狄更斯的精神写成。

听书破万卷

开口如有神

